叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 复活七(resurrection Seven) 000001

2. 复活七(resurrection Seven) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复活七(Resurrection Seven)

第1/2页

[ten] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [flaɪt] .

Ten	miracles	were	arranged	for	the	age	-	long	flight	.
十	奇迹	是	安排	为了	这	年龄	-	长的	航班	.

为了这次漫长的飞行，安排了十个奇迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] — —

But	they	reckoned	without	—	—
但	他们	估计	没有	—	—

但他们却没料到——

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['sev(ə)n]

RESURRECTION	SEVEN
复活	七

复活七

[baɪ] ['stiːvən] ['maːləu]

By	Stephen	Marlowe
经过	史蒂芬	马洛

作者：斯蒂芬·马洛

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .

Worlds	of	If	Science	Fiction	,	May	1952	.
世界	的	如果	科学	小说	,	可能	-	.

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [tʌb] [ʃʊk] ['dʒentli] ,

The	seventh	tub	shook	gently	,
这	第七	浴缸	摇晃	轻轻地	,

第七个桶轻轻摇晃了一下，

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][,haipəuθə'læmik]['riːdʒən][ʌv; əv] ['ɛrɪks] [breɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst]

stimulating	the	hypothalamic	region	of	Eric's	brain	for	the	first	time	in	almost
刺激性的	这	下丘脑	地区	的	埃里克的	脑	为了	这	第一的	时间	在	几乎

[tuː] ['sentʃəriz] .

two	centuries	.
二	几个世纪	.

近两个世纪以来，首次刺激了埃里克大脑的下丘脑区域。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

After	a	time	,	his	limbs	trembled	and	his	body	began	to	shiver	.
后	一个	时间	,	他的	四肢	颤抖	和	他的	身体	开始	到	颤抖	.

过了一会儿，他的四肢开始颤抖，身体也开始发抖。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [bɔɪld] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [stɪl] [fɑːr] [bɪ'loʊ]

The	liquid	in	which	he	floated	boiled	off	at	a	temperature	still	far	below
这	液体	在	哪个	他	漂浮	煮沸	离开	在	一个	温度	仍然	远的	以下

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

that	which	would	permit	his	body	to	function	.
那	哪个	会	允许	他的	身体	到	功能	.

他漂浮的液体沸腾蒸发时的温度仍然远低于维持他身体机能所需的温度。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɜːrld] [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

By	the	time	all	the	liquid	was	gone	he	had	uncurled	and	lay	at	the
经过	这	时间	全部	这	液体	曾是	已消失	他	有	展开	和	躺	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .

bottom	of	the	tub	.
底部	的	这	浴缸	.

当所有的液体都流干后，他舒展开身体，躺在了浴缸底部。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pʌmpt] [θriː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒenə,reitiŋ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

Now	his	heart	pumped	three	hundred	times	a	minute	,	generating	warmth	and
现在	他的	心	泵	三	百	时代	一个	分钟	,	生成	温暖	和

['æktə,veɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['sentrəl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

activating	his	central	nervous	system	.
激活	他的	中央	紧张的	系统	.

现在他的心脏每分钟跳动三百次，产生热量并激活其中枢神经系统。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['aʊərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sloʊ] — [nɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [biːt] ['evri]

It	took	many	hours	for	his	heart	to	slow	—	not	back	to	the	one	beat	every
它	采取	许多	小时	为了	他的	心	到	慢的	—	不是	后退	到	这	一	打	每一个

[tuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

two	minutes	it	had	known	for	a	hundred	-	seventy	-	five	years	,
二	分钟	它	有	已知	为了	一个	百	-	七十	-	五	年	,

他的心脏花了几个小时才慢下来——但还没有恢复到一百七十五年来每两分钟跳动一次的频率。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)nti][pər] ['mɪnɪt] .

but	to	the	normal	rate	of	about	seventy	per	minute	.
但	到	这	普通的	速度	的	关于	七十	每	分钟	.

但恢复到每分钟约七十的正常速度。

[baɪ] [ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] 98°

By	then	his	body	temperature	had	climbed	from	below	freezing	to	98°
经过	然后	他的	身体	温度	有	攀登	从	以下	冷冻	到	98°

[ef] .

F	.
F	.

那时他的体温已经从冰点以下升至 98 华氏度。

['erɪk] [leɪ] [ɪn]['stuːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [waɪl] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd]

Eric	lay	in	stupor	for	a	week	,	while	fluids	flowed	into	the	tub	and
埃里克	躺	在	昏迷	为了	一个	星期	,	尽管	液体	流动	进入	这	浴缸	和

['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

massaged	his	muscles	,
按摩	他的	肌肉	,

埃里克昏迷了一周，期间有液体流入浴缸，按摩他的肌肉。

[waɪl] ['fæti] ['tɪʃuː] ['sloʊli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [streŋθ] .

while	fatty	tissue	slowly	turned	into	strength	.
尽管	脂肪	组织	缓慢地	转向	进入	力量	.

脂肪组织逐渐转化为力量。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [klaɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌb] .

Finally	,	he	climbed	from	his	tub	.
最后	,	他	攀登	从	他的	浴缸	.

最后，他从浴缸里爬了出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːkər] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	the	locker	which	bore	his	name	,	and	opened	it	.
他	成立	这	储物柜	哪个	钻孔	他的	姓名	,	和	打开	它	.

他找到了标有自己名字的储物柜，并打开了它。

[sɪks] ['ʌðər] ['lɔkəz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['empti] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [sɪks] [tʌb] .

Six	other	lockers	were	open	and	empty	,	as	were	six	tubs	.
六	其他	储物柜	是	打开	和	空的	,	作为	是	六	浴缸	.

另外六个储物柜是开着的，里面是空的，还有六个水桶也是空的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

He	found	that	hard	to	believe	.
他	成立	那	难的	到	相信	.

他觉得难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] , [noʊ] [mɔːr] .

It	had	seemed	only	a	night	of	deep	and	dreamless	sleep	,	no	more	.
它	有	似乎	仅有的	一个	夜晚	的	深的	和	无梦	睡觉	,	不	更多的	.

那似乎只是一个沉睡了很久、没有梦的一夜，仅此而已。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['empti] [tʌb] [stʊd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

But	each	empty	tub	stood	for	twenty	-	five	years	,
但	每个	空的	浴缸	站立	为了	二十	-	五	年	,

但每个空浴缸都矗立了二十五年之久。

[iːtʃ] ['oʊpən] ['lɑːkər] [ment] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː]

each	open	locker	meant	a	man	had	gone	and	lived	his	time	with	the	new
每个	打开	储物柜	意思是	一个	男人	有	已消失	和	居住地	他的	时间	和	这	新的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

generations	of	the	ship	,
几代人	的	这	船	,

每打开一个储物柜，就意味着有一名船员离开了，去和船上的新一代船员一起生活。

[pər'hæps] [hæd; həd] [saɪəd] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [eɪdʒ] .

perhaps	had	sired	children	,	had	died	with	old	age	.
也许	有	父系	孩子们	,	有	死亡	和	老的	年龄	.

或许曾育有子女，后来寿终正寝。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪz] [tuː; tə] [pə'liːs] [ðə; ði] [ʃɪp] .

At	intervals	of	twenty	-	five	years	,	they	would	arise	to	police	the	ship	.
在	间隔	的	二十	-	五	年	,	他们	会	出现	到	警察	这	船	.

每隔二十五年，他们会起来巡逻这艘船。

['erɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʊk] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Eric	found	his	clothing	on	a	hook	,	took	it	down	.
埃里克	成立	他的	衣服	在	一个	钩	,	采取	它	向下	.

埃里克在钩子上找到了自己的衣服，把它取了下来。

['jestərdeɪ] — [hiː; hi] [læft] ['mɜːrθləsli] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [tuː]

Yesterday	—	he	laughed	mirthlessly	when	he	realized	that	had	been	almost	two
昨天	—	他	笑了	无情地	什么时候	他	已实现	那	有	到过	几乎	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['klɛr] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [noʊt] .

hundred	years	ago	—	Clair	had	told	him	something	about	a	note	.
百	年	前	—	克莱尔	有	讲述	他	某物	关于	一个	笔记	.

昨天——当他意识到那已经是近两百年前的事时，他苦笑了一下——克莱尔告诉他一些关于一张纸条的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpər] , [stɪf] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

He	found	it	in	the	breast	pocket	of	his	jumper	,	stiff	and	yellow	.
他	成立	它	在	这	胸部	口袋	的	他的	套头衫	,	僵硬的	和	黄色的	.

他在套头衫的胸袋里发现了它，又硬又黄。

[hiː; hi] [riːd] :
He **read** **:**
他 读 :

他读道:

['dɑːrlɪŋ] : [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .
Darling **:** **I** **will** **be** **ashes** **in** **the** **void** **between** **the** **stars** **when** **you** **read** **this** **.**
亲爱的 : 我 将要 是 灰烬 在 这 空白 之间 这 明星 什么时候 你 读 这 .

亲爱的：当你读到这封信的时候，我已经化作星辰间的灰烬。

[ðæt] [saʊndz] ['sɪli] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [truːθ] — [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [oʊld] [mə'θjʊzələr] [ə; eɪ][rʌn]
That **sounds** **silly** **,** **but** **it's** **the** **truth** **—** **unless** **I** **can** **give** **old** **Methuselah** **a** **run**
那 声音 愚蠢的 , 但 它是 这 真相 — 除非 我 能 给 老的 玛土撒拉 一个 跑步
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
for **his** **money** **;**
为了 他的 钱 ;

这听起来很傻，但这是事实——除非我能和老玛土撒拉一较高下;

[aɪ]['sæd(ə)n] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ded] .
I **sadden** **when** **I** **think** **that** **you** **will** **be** **gone** **tomorrow** **,** **the** **same** **as** **dead** **.**
我 悲伤 什么时候 我 思考 那 你 将要 是 已消失 明天 , 这 相同的 作为 死的 .

想到你明天就要离开，如同死去一般，我就感到悲伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ten][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [huː] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [sə'spenʃ(ə)n] —
But **if** **they** **need** **ten** **and** **if** **you** **are** **one** **who** **can** **withstand** **suspension** **—**
但 如果 他们 需要 十 和 如果 你 是 一 WHO 能 经受 暂停 —
[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
what **can** **we** **do** **?**
什么 能 我们 做 ?

但如果他们需要十个人，而你又是一个能够承受停职的人——我们该怎么办?

[noʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['erɪk] .
Know **that** **my** **love** **goes** **with** **you** **across** **the** **ages** **,** **Eric** **.**
知道 那 我的 爱 去 和 你 穿过 这 年龄 , 埃里克 .

埃里克，你要知道，我的爱将伴你穿越时空。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I **just** **thought** **of** **something** **.**
我 只是 想法 的 某物 .

我突然想到一件事。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][ten] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət]['plænɪt] - [fɔːl] .
You'll **be** **the** **seventh** **of** **ten** **,** **with** **the** **last** **one** **coming** **out** **at** **planet** **-** **fall** **.**
你会 是 这 第七 的 十 , 和 这 最后的 一 未来 出去 在 行星 - 落下 .

你将是十个人中的第七个，最后一个将在星球坠落时出现。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [greɪ] - [bɪrd] ,
If **you** **live** **to** **be** **a** **real** **gray** **-** **beard** **,**
如果 你 居住 到 是 一个 真实的 灰色的 - 胡须 ,

如果你能活到真正的白发苍苍，

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['plænɪt] .
you **might** **even** **see** **the** **landing** **on** **the** **Centaurian** **planet** **.**
你 可能 甚至 看 这 降落 在 这 半人马座 行星 .

你甚至可能看到在半人马座行星上的着陆。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

['klɛr] —
Clair —
克莱尔 —

克莱尔——

[ɪf] ['klɛr] [hæd; həd] ['mærid] , [hɜːr; hər] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] .
If **Clair** **had** **married** **,** **her** **great** **-** **grandchildren** **might** **be** **alive** **now** **.**
如果 克莱尔 有 已婚 , 她 伟大的 - 孙辈 可能 是 活 现在 .

如果克莱尔结婚了，她的曾孙们现在可能还活着。

[hɜːr; hər] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['ɛrɪks] [eɪdʒ] .
Her **great** **-** **great** **-** **grandchildren** **would** **be** **Eric's** **age** **.**
她 伟大的 - 伟大的 - 孙辈 会 是 埃里克的 年龄 .

她的曾曾孙辈将和埃里克同龄。

[klɛrz] ['prɑːdʒəni] , [nɑːt] ['klɛr] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['klɛr] [wʌz; wəz] [dʌst] [naʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] [jɪr] [bæk] [ɪn]
Clair's **progeny** **,** **not** **Clair** **—** **because** **Clair** **was** **dust** **now** **,** **a** **light** **year** **back** **in**
克莱尔的 后代 , 不是 克莱尔 — 因为 克莱尔 曾是 灰尘 现在 , 一个 光 年 后退 在
[speɪs] —
space **—**
空间 —

是克莱尔的后代，而不是克莱尔本人——因为克莱尔现在已经化为尘埃，在太空中一光年之外——

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] , [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **found** **a** **package** **of** **cigarettes** **in** **his** **jumper** **,** **took** **one** **out** **and** **lit** **it** **.**
他 成立 一个 包裹 的 香烟 在 他的 套头衫 , 采取 一 出去 和 点燃 它 .

他在套头衫里找到一包香烟，拿出一根点燃了。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
He **must** **not** **think** **of** **the** **past** **,**
他 必须 不是 思考 的 这 过去的 ,

他不能再想过去了。

[nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt]
not **when** **it** **was** **only** **history** **now** **although** **he** **still** **felt** **very** **much** **a** **part**
不是 什么时候 它 曾是 仅有的 历史 现在 虽然 他 仍然 毛毡 非常 很多 一个 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

虽然现在一切都已成为历史，但他仍然觉得自己是其中的一份子。

[tə'deɪ] ['mætəd] , [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Today **mattered** **,** **today** **and** **the** **new** **generations** **on** **the** **ship** **.**
今天 重要 , 今天 和 这 新的 几代人 在 这 船 .

今天很重要，对船上的新一代来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,
It **crossed** **his** **mind** **that** **they** **might** **regard** **him** **almost** **as** **a** **god** **,**
它 交叉 他的 头脑 那 他们 可能 看待 他 几乎 作为 一个 上帝 ,

他突然想到，他们或许会把他视作神明。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɜːrθ] , [huː] [hæd; həd] [slept] [waɪl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd]
a **man** **who** **had** **seen** **Earth** **,** **who** **had** **slept** **while** **generations** **lived** **and** **died**
一个 男人 WHO 有 已见 地球 , WHO 有 睡着了 尽管 几代人 居住地 和 死亡
,
,
,

一个曾见过地球的人，一个在世世代代生老病死中沉睡的人，

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ]

who	came	from	his	impossible	sleep	and	would	live	with	them	now
WHO	来了	从	他的	不可能的	睡觉	和	会	居住	和	他们	现在

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

to	see	that	everything	was	going	according	to	plan	.
到	看	那	一切	曾是	去	根据	到	计划	.

他从沉睡中醒来，现在将与他们一起生活，以确保一切都按计划进行。

[θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] ['pɑːndərəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Three	minutes	after	he	started	the	mechanism	,	the	door	slid	ponderously	into	the
三	分钟	后	他	开始	这	机制	,	这	门	滑行	沉重地	进入	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

启动机关三分钟后，门沉重地滑入墙内。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən] [mɔːr] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] [nuː] ,

It	would	open	more	simply	from	the	other	side	,	he	knew	,
它	会	打开	更多的	简单地	从	这	其他	边	,	他	知道	,

他知道，从另一边打开会更容易些。

[bʌt; bət] [ðen] ['oʊnli]['erɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [huː] [stɪl] [slept] [kʊd; kəd][tɜːrn][ɪts][kəm'pleks] ['tʌmblərz]

but	then	only	Eric	and	the	three	who	still	slept	could	turn	its	complex	tumblers
但	然后	仅有的	埃里克	和	这	三	WHO	仍然	睡着了	可以	转动	它是	复杂的	玻璃杯

.

.
.

但只有埃里克和三个还在睡觉的人才能转动它复杂的滚筒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt]

For	a	long	while	he	stood	there	on	the	threshold	and	then	he	watched
为了	一个	长的	尽管	他	站立	那里	在	这	临界点	和	然后	他	观看

[ðə; ði] [dɔːr] [slaɪd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

the	door	slide	back	into	place	.
这	门	滑动	后退	进入	地方	.

他站在门槛上好一会儿，然后看着门滑回原位。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [gləud] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [waɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪtaɪm] [ɑːn][ðə; ði]

The	corridor	glowed	with	soft	white	light	,	which	meant	it	was	daytime	on	the
这	走廊	发光	和	柔软的	白色的	光	,	哪个	意思是	它	曾是	白天	在	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

走廊里透出柔和的白光，这意味着船上现在是白天。

['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['erɪk] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

Dimly	in	the	distance	,	Eric	heard	voices	,	children	at	play	.
依稀	在	这	距离	,	埃里克	听到	声音	,	孩子们	在	玩	.

埃里克隐约听到远处传来人声，是孩子们在玩耍。

[wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Would	they	know	of	him	?
会	他们	知道	的	他	?

他们会认识他吗?

[wʊd] [ðer; ðər] ['perənts] [noʊ] ?

Would	their	parents	know	?
会	他们的	父母	知道	?

他们的父母会知道吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ?
Was **he** **expected** **?**
曾是 他 预期的 ?

他出场是意料之中的事吗?

['erɪk] [keɪm] ['kloʊzər] .
Eric **came** **closer** **.**
埃里克 来了 更近 .

埃里克走近了。

[θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Through **a** **doorway** **he** **could** **see** **the** **children** **,** **three** **of** **them** **,**
通过 一个 门口 他 可以 看 这 孩子们 , 三 的 他们 ,

透过门缝，他可以看到那三个孩子。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] .
although **they** **had** **not** **yet** **seen** **him** **.**
虽然 他们 有 不是 然而 已见 他 .

虽然他们还没有见过他。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [sed] :
A **chubby** **,** **freckle** **-** **faced** **boy** **said** **:**
一个 胖乎乎的 , 雀斑 - 面对 男生 说 :

一个胖乎乎的、满脸雀斑的男孩说:

" [lets] [pleɪ] ['læzərəs] .
" **Let's** **play** **Lazarus** **.**
" 我们来吧 玩 拉撒路 .

“我们来玩《拉撒路》吧。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒeɪni] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kruː] .
I **must** **be** **the** **Captain** **,** **and** **you** **,** **Janie** **,** **you** **can** **be** **the** **crew** **.**
我 必须 是 这 队长 , 和 你 , 珍妮 , 你 能 是 这 全体人员 .

我必须当船长，而你，简妮，你可以当船员。

[dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][biː; bi] ['læzərəs] .
George **,** **you** **be** **Lazarus** **.**
乔治 , 你 是 拉撒路 .

乔治，你就是拉撒路。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ten] - [jɪr] - [oʊld][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] .
" **George** **was** **a** **big** **ten** **-** **year** **-** **old** **with** **dark** **hair** **.**
" 乔治 曾是 一个 大的 十 - 年 - 老的 和 黑暗的 头发 .

“乔治是个身材高大的十岁男孩，有着一头黑发。”

" [laɪk] [hek] [aɪ] [wɪl] !
" **Like** **heck** **I** **will** **!**
" 喜欢 见鬼 我 将要 !

“我才不会呢！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪˈdiːə] , [juː; jʊ][biː; bi] ['læzərəs] , [smɑːrt] [gai] .
It **was** **your** **idea** **,** **you** **be** **Lazarus** **,** **smart** **guy** **.**
它 曾是 你的 主意 , 你 是 拉撒路 , 聪明的 盖伊 .

这是你的主意，你就像拉撒路一样，聪明人。

" ['erɪk] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **Eric** **stepped** **through** **the** **doorway** **.**
" 埃里克 步 通过 这 门口 .

埃里克走进了门口。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你好 , " 他 说 .

“你好，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][foʊks] ? "
" Can you take me to your folks ? "
" 能 你 拿 我 到 你的 各位 ? "

“你能带我去见你父母吗？”

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ? "
" Who're you , Mister ? "
" 妓女 你 , 先生 ? "

“先生，您是哪位？”

" [heɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" Hey , I don't know him !
" 嘿 , 我 不 知道 他 !

“嘿，我不认识他！”

[hwɛəd] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where'd he come from ?
在哪里? 他 来 从 ?

他从哪里来?

" [ðə; ði][gɜːrl] , ['dʒeɪni] , [sed] , " ['ljkit] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" The girl , Janie , said , " Lookit his clothes .
" 这 女孩 , 珍妮 , 说 , " 瞧瞧 他的 衣服 .

女孩简妮说：“看看他的衣服。”

['ljkit] .
Lookit .
瞧瞧 .

瞧瞧。

[ðeə(r)] ['dɪfrənt] .
They're different .
它们是 不同的 .

它们不一样。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːr] [luːs] ['tjuːnɪks] , [pæ'stel] - ['tɪntɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .
" The children wore loose tunics , pastel - tinted , to their knees .
" 这 孩子们 穿着 松动的 束腰外衣 , 粉彩 - 有色 , 到 他们的 膝盖 .

孩子们穿着宽松的浅色长袍，长度到膝盖。

['frek(ə)l] - [feɪs] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tə'deɪ] [ɪz] , ['doʊntʃə] ?
Freckle - Face said : " You know what today is , doncha ?
雀斑 - 脸 说 : " 你 知道 什么 今天 是 , 唐查 ?

雀斑脸说：“你知道今天是什么日子吧？”

" [dʒɔːrdʒ] [fraund] .
" George frowned .
" 乔治 皱眉 .

乔治皱起了眉头。

" [jeə] , ['hɑːlədeɪ] .
" Yeah , holiday .
" 是的 , 假期 .

“是啊，假期。”

[wɪə(r)] [ɔːf] [frʌm; frəm] [skuːl] . "
We're off from school . "
是 离开 从 学校 . "

我们放假了。

" [wʌt] ['hɑːlədeɪ] , ['stuːpɪd] ?
" What holiday , stupid ?
" 什么 假期 , 愚蠢的 ?

“什么节日，笨蛋？”

[wɪtʃ] [wʌn] ? "
Which one ? "
哪个 一 ? "

哪个?

" [aɪ] — [aɪ][dəˈnoʊ] . "
" I — I dunno . "
" 我 — 我 不知道 . "

“我……我不知道。”

" [læzi] - [deɪ] !
" Lazzy - day !
" 懒惰 - 天 !

“懒散的一天!

" ['dʒeɪni][kraɪd] .
" Janie cried .
" 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" That's what it is .
" 那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[ðen] ['hiːz] — ['hiːz] — "
Then he's — he's — "
然后 他是 — 他是 — "

然后他就——他就——”

" ['læzərəs] !
" Lazarus !
" 拉撒路 !

拉撒路!

" ['frek(ə)l] - [feɪs] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][wʌn] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]
" Freckle - Face told her , and , as if on one impulse , the three of
" 雀斑 - 脸 讲述 她 , 和 , 作为 如果 在 一 冲动 , 这 三 的
[ðem; ðəm]['boʊltɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['erɪk] ,
them bolted away from Eric ,
他们 螺栓连接 离开 从 埃里克 ,

“雀斑脸告诉了她，然后，仿佛出于某种冲动，她们三人拔腿就跑，逃离了埃里克。”

['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] .
disappeared through another doorway .
消失 通过 其他 门口 .

消失在另一个门后。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
He did not follow them .
他 做过 不是 跟随 他们 .

他没有跟随他们。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
He stood there , waiting , and before long he heard footsteps returning .
他 站立 那里 , 等待 , 和 前 长的 他 听到 脚步声 返回 .

他站在那里等待，没过多久，他就听到了回来的脚步声。

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [tɔːl] , [θɪn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
A man entered the room , tall , thin , middle - aged .
一个 男人 进入 这 房间 , 高的 , 薄的 , 中间 - 老年人 .

一个身材高瘦、中年男子走进房间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['erɪk] [tein] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	are	Eric	Taine	,	"	he	said	,	smiling	.
"	你	是	埃里克	泰恩	,	"	他	说	,	微笑	.

“你是埃里克·泰恩，”他笑着说。

" [aɪm] ['sɑːri] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] ,

"	I'm	sorry	no	one	was	around	to	greet	you	,	but	the	way	we	had	it	figured	,
"	我是	对不起	不	一	曾是	大约	到	迎接	你	,	但	这	方式	我们	有	它	想	,

“很抱歉当时没有人迎接你，但我们当时是这么安排的，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] ['leɪtər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

you	wouldn't	come	out	till	later	this	afternoon	.
你	不会	来	出去	直到	之后	这	下午	.

你今天下午晚些时候才会出来。

['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [piː] . [em] .

History	says	that's	how	it	worked	with	the	six	before	you	,	about	four	P	.	M	.	:	.
历史	说道	那就是	如何	它	工作	和	这	六	前	你	,	关于	四	P	.	M	.		

历史表明，在你之前的六个人身上，大约下午四点，情况就是这样。

[its] [dʒʌst] [nuːn] [naʊ] .

It's	just	noon	now	.
它是	只是	中午	现在	.

现在才中午。

[wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] ?

Will	you	follow	me	,	please	?
将要	你	跟随	我	,	请	?

请跟我来好吗?

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [flʌʃt] ['feɪntli] .

"	Then	the	man	flushed	faintly	.
"	然后	这	男人	酡	淡淡的	.

“然后，那人脸色微微泛红。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [miːt] [st'reɪndʒəz] .

"	Excuse	me	,	but	it	isn't	often	we	meet	strangers	.
"	原谅	我	,	但	它	不是	经常	我们	见面	陌生人	.

“不好意思，我们很少遇到陌生人。”

['evriwʌn] [noʊz] ['evriwʌn] [els] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Everyone	knows	everyone	else	,	of	course	.
每个人	知道	每个人	别的	,	的	课程	.

当然，大家都互相认识。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪndˌkwɪst] , ['mɪstər] . [tein] .

My	name	is	Lindquist	,	Mr	.	Taine	.
我的	姓名	是	林德奎斯特	,	先生	.	泰恩	.

我叫林德奎斯特，泰恩先生。

['rɑːdʒər] ['lɪndˌkwɪst] .

Roger	Lindquist	.
罗杰	林德奎斯特	.

罗杰·林德奎斯特。

" ['erɪk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['stɪfli] ,

"	Eric	shook	hands	with	him	,	stiffly	,
"	埃里克	摇晃	双手	和	他	,	僵硬地	,

埃里克僵硬地和他握了握手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒestʃər] .

and	he	thought	for	a	moment	the	man	did	not	know	the	gesture	.
和	他	想法	为了	一个	片刻	这	男人	做过	不是	知道	这	手势	.

他一时以为这个人不知道这个手势。

" [ɑː] [jes] , ['hændʃeɪkɪŋ] , " ['lɪndˌkwɪst] [læft] .

"	Ah	yes	,	handshaking	,	"	Lindquist	laughed	.
"	啊	是的	,	握手	,	"	林德奎斯特	笑了	.

“啊，是的，握手，”林德奎斯特笑着说。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [ʃoʊ] ['empti] [pɑːmz] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	We	simply	show	empty	palms	now	,	you	know	.
"	我们	简单地	展示	空的	棕榈树	现在	,	你	知道	.

“我们现在只会摆出一副空空如也的姿态，你知道的。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

But	then	,	you	don't	know	.
但	然后	,	你	不	知道	.

但是，你并不知道。

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] .

I	rather	imagine	you'll	have	a	lot	to	learn	.
我	相当	想象	你会	有	一个	很多	到	学习	.

我想你肯定有很多东西要学。

" ['erɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æskt] ['lɪndˌkwɪst] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Eric	nodded	,	asked	Lindquist	if	he	might	be	shown	about	the	ship	.
"	埃里克	点头	,	问	林德奎斯特	如果	他	可能	是	所示	关于	这	船	.

埃里克点了点头，问林德奎斯特是否可以带他参观一下这艘船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [tʃek] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

There	was	a	lot	he	had	to	see	,	to	check	,	to	change	if	change	were	needed	.
那里	曾是	一个	很多	他	有	到	看	,	到	查看	,	到	改变	如果	改变	是	需要	.

他有很多事情要看，要检查，如果需要改变的话还要做出改变。

" [rɪ'læks] , [maɪ] [frend] , " ['lɪndˌkwɪst] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Relax	,	my	friend	,	"	Lindquist	told	him	.
"	放松	,	我的	朋友	,	"	林德奎斯特	讲述	他	.

“放松点，我的朋友，”林德奎斯特对他说。

" [aɪ'd] — [ɑː] , [laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][poʊ'spoʊn][jʊr; jər] [tʊr] [ʌn'tɪl] [juːv] [met][wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	I'd	—	ah	,	like	to	suggest	that	we	postpone	your	tour	until	you've	met	with	our	Council	this	afternoon	.
"	ID	—	啊	,	喜欢	到	建议	那	我们	推迟	你的	旅游	直到	你已经	遇见	和	我们的	理事会	这	下午	.

“我——呃，我想建议我们推迟您的参观行程，直到您今天下午与我们的理事会会面为止。”

[aɪ'd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] .

I'd	very	much	like	to	suggest	that	.
ID	非常	很多	喜欢	到	建议	那	.

我非常乐意提出这个建议。

" ['erɪk] [ʃ'rʌgd] , [sed] : " [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ['mɪstər] . ['lɪnd,kwɪst] .
" Eric shrugged , said : " You know more about this than I do , Mr . Lindquist .
" 埃里克 耸了耸肩 , 说 : " 你 知道 更多的 关于 这 比 我 做 , 先生 . 林德奎斯特 .

埃里克耸了耸肩，说道："林德奎斯特先生，您比我更了解这方面的情况。"

[wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] . "
We'll wait for your Council meeting . "
出色地 等待 为了 你的 理事会 会议 . "

我们会等你们的理事会会议。

" [ðʌs] , ['mɪstər] . [teɪn] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɑ:rkɪn] , ['aʊərz]['leɪtər] , " [trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]
" Thus , Mr . Taine , " said Captain Larkin , hours later , " tradition has it that
" 因此 , 先生 . 泰恩 , " 说 队长 拉金 , 小时 之后 , " 传统 有 它 那
[ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
you become a king .
你 变得 一个 国王 .

"因此，泰恩先生，"几个小时后，拉金上尉说道，"按照传统，你会成为国王。"

[kɪŋ] ['læzərəs] ['sev(ə)n] — [wɪð; wɪθ][sɪks] ['læzərəs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
King Lazarus Seven — with six Lazaruses before you .
国王 拉撒路 七 — 和 六 拉撒路 前 你 .

拉撒路七世王——在你面前有六个拉撒路。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [ðə; ði]['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
The first one , the histories say , was a joke .
这 第一的 一 , 这 历史 说 , 曾是 一个 开玩笑 .

据史料记载，第一个只是个玩笑。

[bʌt; bət] [its] [stʌk] ['evər] [sɪns] .
But it's stuck ever since .
但 它是 卡住 曾经 自从 .

但从那以后就一直卡在那里了。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['evri] ['twenti] [faɪv]
The people like this idea of a king who comes to them every twenty five
这 人们 喜欢 这 主意 的 一个 国王 WHO 来 到 他们 每一个 二十 五
['jɪrz] — [ænd; ənd] [ðeɪv] [dʌbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['læzərəs] ,
years — and they've dubbed him with the name Lazarus ,
年 — 和 他们有 被誉为 他 和 这 姓名 拉撒路 ,

人们喜欢这种每隔二十五年就来一位君王的想法——他们给他取名为拉撒路。

[wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
well , because if he didn't come back from the dead ,
出色地 , 因为 如果 他 没有 来 后退 从 这 死的 ,

因为如果他没能死而复生，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
he came back from something a lot like it .
他 来了 后退 从 某物 一个 很多 喜欢 它 .

他之前也经历过类似的事情。

" ['erɪk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Eric nodded .
" 埃里克 点头 .

埃里克点了点头。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]['ælən] ['brɪdʒɪz] ? "
" What happened to Alan Bridges ? "
" 什么 发生 到 艾伦 桥梁 ? "

"艾伦·布里奇斯后来怎么样了？"

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪnd,kwɪst] .
" This was Lindquist .
" 这 曾是 林德奎斯特 .

这是林德奎斯特。

" ['ælən] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] ['læzərəs] [sɪks] .
" Alan Bridges , the man before me — your Lazarus Six .
" 艾伦 桥梁 , 这 男人 前 我 — 你的 拉撒路 六 .

"艾伦·布里奇斯，我前面的这个人——你们的拉撒路六人组。

" ['kæptɪn] ['lɑːrkɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Captain Larkin cleared his throat .
" 队长 拉金 已清除 他的 喉 .

拉金上尉清了清嗓子。

" ['hiːz] [ded] , ['mɪstər] . [tein] . "
" He's dead , Mr . Taine . "
" 他是 死的 , 先生 . 泰恩 . "

"他死了，泰恩先生。"

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

"死的?

['hiːd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] [naʊ] — "
He'd only be in his fifties now — "
他会 仅有的 是 在 他的 五十年代 现在 — "

他现在才五十多岁——

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[sæd] .
Sad .
伤心 .

伤心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'ziːz] , [hɪt][hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It was disease , hit him soon after he came to us .
它 曾是 疾病 , 打 他 很快 后 他 来了 到 我们 .

他得了病，来到我们这里不久就病倒了。

['læzərəs] [sɪks][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [reɪn] .
Lazarus Six had a very short reign .
拉撒路 六 有 一个 非常 短的 在位 .

拉撒路六世的统治时期非常短暂。

['dɪdnt] [hiː; hi] , ['mɪstər] . ['lɪnd,kwɪst] ? "
Didn't he , Mr . Lindquist ? "
没有 他 , 先生 . 林德奎斯特 ? "

难道不是吗，林德奎斯特先生?

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd] , " ['lɪnd,kwɪst] [ə'griːd] .
" He certainly did , " Lindquist agreed .
" 他 当然 做过 , " 林德奎斯特 同意 .

"他确实做到了，"林德奎斯特同意道。

" [lets] [hoʊp] [ðæt] ['læzərəs] ['sev(ə)n][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [step] [daʊn] [fɔːr; fər] [eɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə]
" **Let's hope that Lazarus Seven is here to step down for Eight — and to**
" 我们来吧 希望 那 拉撒路 七 是 这里 到 步 向下 为了 八 — 和 到
[wɑːtʃ] [naɪn] [kʌm] [ɪn] ,
watch Nine come in ,
手表 九 来 在 ,

“让我们期待拉撒路七号能卸任，让位给八号——并见证九号的到来。”

['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] !
fifty years from now !
五十 年 从 现在 !

五十年后!

" [tʃɪrz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['erɪk] [smaɪld] ['briːfli] .
" **Cheers filled the room and Eric smiled briefly .**
" 干杯 已填 这 房间 和 埃里克 微笑 简要地 .

房间里充满了欢呼声，埃里克短暂地笑了笑。

[ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [klɛrz] [noʊt] .
That reminded him of Clair's note .
那 提醒 他 的 克莱尔的 笔记 .

这让他想起了克莱尔的纸条。

['klɛr] —
Clair —
克莱尔 —

克莱尔——

" [soʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɑːrkɪn] , " [juːl] [biː; bi] [kraʊnd] [tə'mɑːroʊ] .
" **So ," said Captain Larkin ," you'll be crowned tomorrow .**
" 所以 ," 说 队长 拉金 ," 你会 是 加冕 明天 .

“那么，”拉金船长说，“你明天就要加冕了。”

['æftər] [ðæt] , [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ['læzərəs] ['sev(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
After that , your people will see you , King Lazarus Seven on his throne .
后 那 , 你的 人们 将要 看 你 , 国王 拉撒路 七 在 他的 王座 .

之后，你的子民将会看见你，拉撒路七世王，坐在他的宝座上。

[dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [tein] .
Don't disappoint us , Mr . Taine .
不 辜负 我们 , 先生 . 泰恩 .

泰恩先生，请不要让我们失望。

[ðer; ðər] [trə'dɪʃ(ə)n] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
Their tradition means a lot to them . "
他们的 传统 方法 一个 很多 到 他们 . "

他们的传统对他们意义重大。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , " ['erɪk] [sed] .
" **It should ," Eric said .**
" 它 应该 ," 埃里克 说 .

“应该如此，”埃里克说。

" [ðə; ði] [p'lænəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" **The planners made it that way .**
" 这 规划者 制成 它 那 方式 .

“规划者们就是这样设计的。”

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
With nothing but space outside , and the confining walls of the ship ,
和 没有什么 但 空间 外部 , 和 这 限制 墙壁 的 这 船 ,

外面只有茫茫宇宙，以及封闭的船舱墙壁，

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] . "
they needed something to bind them together . "
他们 需要 某物 到 绑定 他们 一起 . "

他们需要某种东西将他们联系在一起。

" [jes] , [ðæts] [truː] .
" Yes , that's true .
" 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [juːl] [siː] ,
But the people , as you'll see ,
但 这 人们 , 作为 你会 看 ,

但正如你将看到的，人们

[hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [trə'dɪʃnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] .
have come up with some of their own traditions over the years .
有 来 向上 和 一些 的 他们的 自己的 传统 超过 这 年 .

多年来，他们也形成了自己独特的一些传统。

" ['kæptɪn] ['lɑːrkɪn][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [her] .
" Captain Larkin ran a hand through his graying hair .
" 队长 拉金 跑 一个 手 通过 他的 灰白 头发 .

拉金上尉用手捋了捋他日渐灰白的头发。

" [laɪk] [jʊr; jər] ['kɪŋhʊd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
" Like your kinghood , for example .
" 喜欢 你的 君主制 , 为了 例子 .

“比如你的王权。”

[juːl] [siː] , ['mɪstər] . [teɪn] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['læzərəs] [naʊ] , [eɪ] ?
You'll see , Mr . Taine — or should it be Lazarus now , eh ?
你会 看 , 先生 . 泰恩 — 或者 应该 它 是 拉撒路 现在 , 嗯 ?

你会看到的，泰恩先生——或者现在应该叫他拉撒路吧?

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪf] [juːd] [laɪk] , " ['erɪk] [sed] .
" If you'd like , " Eric said .
" 如果 你会 喜欢 , " 埃里克 说 .

“如果你愿意的话，”埃里克说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [pər'tɪkjələrli] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃoʊ] .
He did not relish the idea particularly , but then , it was their show .
他 做过 不是 尽情享用 这 主意 特别 , 但 然后 , 它 曾是 他们的 展示 .

他并不太喜欢这个主意，但是，这是他们的节目。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] — [frʌm; frəm][ˌæstrə'^eiʃən][tuː; tə] ['eθɪks] — [ænd; ənd][hiː; hi]
he had everything to check — from astrogation to ethics — and he
他 有 一切 到 查看 — 从 星象导航 到 伦理 — 和 他
[wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] .
would not want to be delayed by pomp and ceremony .
会 不是 想 到 是 延迟 经过 盛大场面 和 仪式 .

他需要检查所有方面——从星象测量到伦理道德——他不想被繁文缛节所耽搁。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] .

Well	**,**	**there**	**was**	**time**	**enough**	**for**	**that**	**.**
出色地	,	那里	曾是	时间	足够的	为了	那	.

嗯，时间足够了。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] ['wɪri] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

Now	**he**	**felt**	**weary**	**—**	**and**	**that**	**made**	**him**	**chuckle**	**,**	**because**	**he**	**had**	**just**
现在	他	毛毡	厌倦	—	和	那	制成	他	轻笑	,	因为	他	有	只是

[kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɪr] [næp] .

concluded	**a**	**hundred**	**-**	**seventy**	**-**	**five**	**year**	**nap**	**.**
结束	一个	百	-	七十	-	五	年	午睡	.

现在他感到很疲惫——这让他忍不住笑了起来，因为他刚刚结束了一场长达一百七十五年的沉睡。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , [wer] [ðə; ði][sɪks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɪvd] .

They	**took**	**him**	**to**	**his**	**quarters**	**,**	**where**	**the**	**six**	**before**	**him**	**had**	**lived**	**.**
他们	采取	他	到	他的	四分之一	,	在哪里	这	六	前	他	有	居住地	.

他们把他带到他的住处，那里曾是前六个人居住的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk] ['gaːdnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l]

There	**he**	**ate**	**in**	**silence**	**,**	**food**	**from**	**the**	**hydroponic**	**gardens**	**on**	**a**	**lower**	**level**
那里	他	吃	在	沉默	,	食物	从	这	水培	花园	在	一个	降低	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**the**	**ship**	**.**
的	这	船	.

他默默地在那里吃着东西，食物来自船上较低层的水培花园。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [dɔːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] .

The	**line**	**of**	**light**	**under**	**his**	**door**	**had**	**turned**	**from**	**white**	**to**	**a**	**soft**	**blue**	**.**
这	线	的	光	在下面	他的	门	有	转向	从	白色的	到	一个	柔软的	蓝色的	.

他门下的光线由白色变成了柔和的蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	**was**	**night**	**on**	**the**	**ship**	**.**
它	曾是	夜晚	在	这	船	.

船上已是夜晚。

['erɪk] ['ʃauə] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd]

Eric	**showered**	**and**	**got**	**into**	**bed**	**,**	**but**	**although**	**he**	**was**	**tired**	**he**	**could**
埃里克	淋浴	和	得到	进入	床	,	但	虽然	他	曾是	疲劳的	他	可以

[nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] .

not	**fall**	**asleep**	**.**
不是	落下	睡着了	.

埃里克洗完澡上床睡觉，虽然很累，却怎么也睡不着。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːrt][ʌv; əv]['sɔrts] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	**had**	**expected**	**to**	**be**	**an**	**efficiency**	**expert**	**of**	**sorts**	**;**	**that**	**was**	**his**
他	有	预期的	到	是	一个	效率	专家	的	排序	;	那	曾是	他的

[dʒɑːb] ;

job	**;**
工作	;

他原本以为自己会成为某种效率专家；那是他的工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .

but	**they**	**told**	**him**	**,**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**,**	**that**	**he**	**would**	**be**	**a**	**king**	**.**
但	他们	讲述	他	,	事情	-	的	-	事实上	,	那	他	会	是	一个	国王	.

但他们平静地告诉他，他将会成为国王。

[wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Well	**,**	**you**	**could**	**expect**	**change**	**in**	**nearly**	**two**	**hundred**	**years**	**,**	**radical**	**change**	**.**
出色地	,	你	可以	预计	改变	在	几乎	二	百	年	,	激进的	改变	.

嗯，近两百年来，变化是可以预见的，是翻天覆地的变化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [di:p] - ['ru:tɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə]

And	if	indeed	their	tradition	were	deep	-	rooted	,	he	would	not	try	to
和	如果	的确	他们的	传统	是	深的	-	根	,	他	会	不是	尝试	到

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

change	it	.
改变	它	.

如果他们的传统确实根深蒂固，他也不会试图改变它。

[ðə; ði] [p'lænəz] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [ðæt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] ,

The	planners	had	counted	on	that	to	keep	them	going	,
这	规划者	有	计数	在	那	到	保持	他们	去	,

策划者们指望着这一点能让他们继续下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [goʊd] [ðem; ðəm] .

because	there	could	be	no	environmental	challenge	to	goad	them	.
因为	那里	可以	是	不	环境的	挑战	到	刺激	他们	.

因为没有环境挑战来刺激它们。

[dʒʌst] [æn; ən] [ˌʌn'ri:əl] [pæst] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'ri:əl] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] ['erɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt]

Just	an	unreal	past	and	an	unreal	Earth	which	Eric	and	their	great	-	great
只是	一个	虚幻	过去的	和	一个	虚幻	地球	哪个	埃里克	和	他们的	伟大的	-	伟大的

- ['grænperənts] [hæd; həd] [si:n] ,

-	grandparents	had	seen	,
-	祖父母	有	已见	,

那只是埃里克和他们的曾祖父母所看到的虚幻的过去和虚幻的地球而已。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌʌn'ri:əl] ['fju:tʃər] [wen] , ['sʌmdeɪ] [fɑ:r] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ri:tʃt]

and	an	even	more	unreal	future	when	,	someday	far	far	off	,	the	ship	reached
和	一个	甚至	更多的	虚幻	未来	什么时候	,	总有一天	远的	远的	离开	,	这	船	达到

[ðə; ði] [sɛn'tɔ:riən] ['sɪstəm] .

the	Centaurian	System	.
这	半人马座	系统	.

以及一个更加不切实际的未来：在遥远的某一天，飞船抵达了半人马座星系。

['sɔ:ftli] , ['sʌmwʌn] [nɑ:kt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

Softly	,	someone	knocked	at	his	door	.
轻轻	,	某人	敲门	在	他的	门	.

有人轻轻敲了敲他的门。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] ,

The	sound	had	been	there	for	many	moments	,	a	gentle	tapping	,
这	声音	有	到过	那里	为了	许多	时刻	,	一个	温和的	窃听	,

那声音已经持续了很久，是一种轻柔的敲击声。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['redʒɪstərd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] .

but	it	had	not	registered	on	his	consciousness	.
但	它	有	不是	挂号的	在	他的	意识	.

但这并没有引起他的注意。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [hi:; hi] [pædɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ber] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Now	,	when	it	did	,	he	padded	across	the	bare	floor	and	opened	the	door	.
现在	,	什么时候	它	做过	,	他	带衬垫	穿过	这	裸	地面	和	打开	这	门	.

这时，他轻手轻脚地走过光秃秃的地板，打开了门。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [stept] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

A	girl	stepped	in	from	the	corridor	,	pushing	him	before	her	with	one
一个	女孩	步	在	从	这	走廊	,	推动	他	前	她	和	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

一个女孩从走廊走了进来，用一只手把他推到自己前面。

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

motioning	**him**	**to**	**silence**	**with**	**the**	**other**	**.**
示意	他	到	沉默	和	这	其他	.

用另一个手势示意他安静。

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['saʊndləsli] ['ɔːlmoʊst] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

She	**closed**	**the**	**door**	**softly**	**behind**	**her**	**,**	**soundlessly**	**almost**	**,**	**and**	**turned**	**to**
她	关闭	这	门	轻轻	在后面	她	,	无声地	几乎	,	和	转向	到

[feɪs] [hɪm; ɪm] .

face	**him**	**.**
脸	他	.

她轻轻地、几乎无声地关上身后的门，转身面对他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [niː] - [leŋkθ; leŋθ]['tuːnɪk]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

She	**wore**	**the**	**knee**	**-**	**length**	**tunic**	**popular**	**with**	**this**	**generation**	**,**	**and**	**it**
她	穿着	这	膝盖	-	长度	束腰外衣	受欢迎的	和	这	一代	,	和	它

['kʌvərd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['femənɪn] ['fɪgjər] .

covered	**a**	**graceful**	**feminine**	**figure**	**.**
涵盖	一个	优美	女性	数字	.

她穿着这一代人流行的及膝束腰外衣，勾勒出她优美的女性身材。

" [pliːz] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	**Please**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**.**
"	请	,	"	这	女孩	说	.

"求求你了，"女孩说。

" [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['erɪk] [teɪn] .

"	**Please**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**Eric**	**Taine**	**.**
"	请	听	到	我	,	埃里克	泰恩	.

"请听我说，埃里克·泰恩。"

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — ['lɪs(ə)n] ! "

I	**may**	**have**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**—**	**listen**	**!**	**"**
我	可能	有	仅有的	一个	很少	时刻	—	听	!	"

我可能只有几分钟时间——听着！

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**.**
"	当然	,	"	他	微笑	.

"当然，"他笑着说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] ? "

"	**But**	**why**	**all**	**the**	**mystery**	**?**	**"**
"	但	为什么	全部	这	神秘	?	"

"但为什么要搞得这么神秘呢？"

" [ʃ] ! [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] .

"	**Shh**	**!**	**Let**	**me**	**talk**	**.**
"	嘘	!	让	我	讲话	.

嘘！让我说句话。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wepən] ? "

Have	**you**	**a**	**weapon**	**?**	**"**
有	你	一个	武器	?	"

你有武器吗?

" [jes] , [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**carry**	**a**	**pistol**	**.**
"	是的	,	我	携带	一个	手枪	.

是的，我随身携带手枪。

[aɪ][dəunt]['fænsi]
I don't fancy
我 不 想要

我不喜欢

[aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "
I'll need it , though . "
患病的 需要 它 , 尽管 . "

不过我确实需要它。

" [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] .
" Well , take it with you and go back where you came .
" 出色地 , 拿 它 和 你 和 去 后退 在哪里 你 来了 .

“好吧，带着它回你来的地方去吧。”

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , [juːz][jʊr; jər] ['wepən] .
If anyone tries to stop you , use your weapon .
如果 任何人 尝试 到 停止 你 , 使用 你的 武器 .

如果有人试图阻止你，就使用你的武器。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
They have nothing like it .
他们 有 没有什么 喜欢 它 .

他们没有类似的东西。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['breθləsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Then , when you get there — " Her voice came breathlessly , and it made
然后 , 什么时候 你 得到 那里 — " 她 嗓音 来了 气喘吁吁 , 和 它 制成
['erɪk] [læf] .
Eric laugh .
埃里克 笑 .

然后，当你到达那里时——”她气喘吁吁地说，这让埃里克笑了。

" [hoʊld][ɑːn] , [mɪs] .
" Hold on , Miss .
" 抓住 在 , 错过 .

“等等，小姐。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðæt] ?
Why should I do that ?
为什么 应该 我 做 那 ?

我为什么要这么做?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['wɒnts][tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ]
Don't tell me there's a plot and someone wants to usurp the new king
不 告诉 我 有 一个 阴谋 和 某人 想要 到 篡 这 新的 国王
[bɪ'fɔːr] ['hiːz] [kraʊnd] ?
before he's crowned ?
前 他是 加冕 ?

别告诉我这是个阴谋，有人想在新国王加冕前篡位?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['erɪk] [tein] .
" Stop making fun of me , Eric Taine .
" 停止 制作 乐趣 的 我 , 埃里克 泰恩 .

“别再取笑我了，埃里克·泰恩。”

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
I'm trying to save your life .
我是 尝试 到 节省 你的 生活 .

我在尽力救你的命。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] ,
" She said it so seriously , her eyes so big and round ,
" 她 说 它 所以 严重地 , 她 眼睛 所以 大的 和 圆形的 ,

“她说这话的时候那么认真，眼睛又大又圆，”

[ðæt] ['erɪk] [hæf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
that Eric half wanted to believe her .
那 埃里克 一半 通缉 到 相信 她 .

埃里克其实有点想相信她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fæn'tæstɪk] .
But that was fantastic .
但 那 曾是 极好的 .

但这真是太棒了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
From what could she possibly be saving him ?
从 什么 可以 她 可能 是 保存 他 ?

她究竟是在救他脱离什么险境?

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][spoʊk] [ə'gen] .
The words came out in a rush as the girl spoke again .
这 字 来了 出去 在 一个 匆忙 作为 这 女孩 辐 再次 .

女孩再次开口时，话语脱口而出。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt][ɑːn] [kɔːrs] .
" The ship is not on course .
" 这 船 是 不是 在 课程 .

“这艘船偏离了航线。”

[fɔːr; fər] ['twenti] [faɪv] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːf] , ['hedɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] — "
For twenty five years it has been off , heading back to Earth — "
为了 二十 五 年 它 有 到过 离开 , 标题 后退 到 地球 — "

二十五年来，它一直处于离地状态，返回地球——”

" [tuː; tə] [ɜːrθ] !
" To Earth !
" 到 地球 !

“向地球进发！”

[ðæts] ['kreɪzi] . "
That's crazy . "
那就是 疯狂的 . "

太疯狂了。

" ['lɪs(ə)n] , [pliːz] .
" Listen , please .
" 听 , 请 .

请听我说。

[ðeɪ] [kɪld] ['læzərəs] [sɪks] .
They killed Lazarus Six .
他们 被杀 拉撒路 六 .

他们杀死了拉撒路六号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .

He	was	a	scapegoat	.
他	曾是	一个	替罪羊	.

他成了替罪羊。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['fɪlmz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv]

They	watched	the	old	films	of	Earth	and	felt	they	had	been	cheated	out	of
他们	观看	这	老的	电影	的	地球	和	毛毡	他们	有	到过	作弊	出去	的

[ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] .

their	birthright	.
他们的	与生俱来的权利	.

他们观看了地球的旧电影，感觉自己被剥夺了与生俱来的权利。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ə'loʊn][ɪn] [speɪs] ?

Why	should	they	live	here	,	alone	in	space	?
为什么	应该	他们	居住	这里	,	独自的	在	空间	?

他们为什么要独自生活在太空中?

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

他们说。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [feɪs] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ?

Why	should	their	children's	children	face	the	hardships	of	a	new	world	?
为什么	应该	他们的	孩子们的	孩子们	脸	这	艰辛	的	一个	新的	世界	?

为什么要让他们的子孙后代去面对新世界的艰辛?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	ask	for	it	.
他们	没有	问	为了	它	.

他们并没有要求这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [p'lænəz] , [baɪ][jʊr; jər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	thrust	upon	them	by	the	planners	,	by	your	generation	.
它	曾是	推力	之上	他们	经过	这	规划者	,	经过	你的	一代	.

这是规划者，是你们这一代人强加给他们的。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] [ʌv; əv] [tʌb] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .

If	they	knew	how	to	get	into	your	room	of	tubs	,	they	would	have	killed	you	.
如果	他们	知道	如何	到	得到	进入	你的	房间	的	浴缸	,	他们	会	有	被杀	你	.

如果他们知道如何进入你那间摆满浴缸的房间，他们早就杀了你了。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] ['serəmoʊni] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [bleɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['læzərəs] ,

Now	there	is	a	mock	ceremony	,	everything	is	blamed	on	the	new	Lazarus	,
现在	那里	是	一个	嘲笑	仪式	,	一切	是	被指责	在	这	新的	拉撒路	,

现在举行了一场虚假的仪式，所有责任都推到了新拉撒路身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [fiːl] ['betər] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] .

and	the	people	feel	better	when	he	is	killed	.
和	这	人们	感觉	更好的	什么时候	他	是	被杀	.

他被杀后，人们感觉好多了。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] .

I	know	,	my	mother	told	me	.
我	知道	,	我的	母亲	讲述	我	.

我知道，我妈妈告诉我的。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] — —

You	can	ask	her	—	—
你	能	问	她	—	—

你可以问她——

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] , ['erɪk] [θɔ:t] .
" The girl was about twenty , Eric thought .
" 这 女孩 曾是 关于 二十 , 埃里克 想法 .

"埃里克心想，这女孩大概二十岁左右。"

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [θɪŋ] [naʊ] , [hu:] [soʊ]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['stɔ:ri]
A wild - eyed thing now , who so wanted him to believe her impossible story
一个 荒野 - 眼睛 事物 现在 , WHO 所以 通缉 他 到 相信 她 不可能的 故事
.
:
.

现在她眼神迷离，一心想让他相信她那荒诞的故事。

[hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] , [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑ:sps] , [ænd; ənd]['erɪk] [traɪd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n]
Her breath came quickly , in little gasps , and Eric tried to hide the smile on
她 气息 来了 迅速地 , 在 小的 喘息 , 和 埃里克 尝试 到 隐藏 这 微笑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她呼吸急促，断断续续，埃里克努力掩饰脸上的笑容。

" [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] !
" You're laughing at me !
" 你是 笑 在 我 !

"你在嘲笑我！"

['stu:pɪd] , ['stu:pɪd] — [pli:z] — [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [ʌv; əv] [tʌb] ,
Stupid , stupid — please — And when you get back to your room of tubs ,
愚蠢的 , 愚蠢的 — 请 — 和 什么时候 你 得到 后退 到 你的 房间 的 浴缸 ,
[ə'weɪkən][jʊr; jər] [frendz] ,
awaken your friends ,
觉醒 你的 朋友们 ,

蠢货，蠢货——拜托——等你回到你那堆浴缸的房间，叫醒你的朋友们。

[ðə; ði] [θri:] [hu:] [rɪ'meɪn] .
the three who remain .
这 三 WHO 保持 .

剩下的三个人。

[ju:; jʊ] [fɔ:r] [kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ði] [ʃɪp] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n] [kɔ:rs] , [ti:tʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [u:]
You four can control the ship , put it back on course , teach the people — Ooo
你 四 能 控制 这 船 , 放 它 后退 在 课程 , 教 这 人们 — 哦哦
, [stɑ:p] ['læfɪŋ] !
, stop laughing !
, 停止 笑 !

你们四个可以控制这艘船，让它回到航线上，教导人们——哎呀，别笑了！

" [ʃi:; ʃi] [paʊtid] ['prɪtɪli] .
" She pouted prettily .
" 她 撅嘴 漂亮 .

她撅着嘴，看起来很可爱。

" [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [wɪə(r)][nɑ:t][ɔ:l][laɪk] [ðæt] .
" All of us , we're not all like that .
" 全部 的 我们 , 是 不是 全部 喜欢 那 .

"我们所有人，并不是都那样。"

[wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .
We who are not can help you .
我们 WHO 是 不是 能 帮助 你 .

我们这些非专业人士也能帮助你。

" ['erɪk] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .
" **Eric** **chuckled** **softly** .
" 埃里克 轻笑 轻轻 .

埃里克轻轻地笑了。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **You** **try** **to** **picture** **it** **,** " **he** **told** **her** **.**
" 你 尝试 到 图片 它 , " 他 讲述 她 .

“你试着想象一下，”他告诉她。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['evriːˌθɪŋz] [bɪn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['noʊʃ(ə)n] — "
" **I'm** **sorry** **,** **but** **everything's** **been** **sweetness** **and** **light** **,** **and** **you** **come** **in** **here** **with** **a** **wild** **notion** **—** "
" 我是 对不起 , 但 一切都是 到过 甜味 和 光 , 和 你 来 在 这里 和 一个 荒野 概念 — "

“对不起，一切都那么美好轻松，你却带着这么疯狂的想法进来——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪld] , [its] [ðə; ði] [truːθ] .
" **It** **isn't** **wild** **,** **it's** **the** **truth** **.**
" 它 不是 荒野 , 它是 这 真相 .

“这不是胡说八道，这是事实。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] ?
Why **don't** **you** **ask** **to** **check** **our** **course** **before** **they** **make** **you** **king** **?**
为什么 不 你 问 到 查看 我们的 课程 前 他们 制作 你 国王 ?

为什么不在他们拥立你为王之前先了解一下我们的课程呢?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" **He** **could** **do** **that** **,** **all** **right** **.**
" 他 可以 做 那 , 全部 正确的 .

“他确实可以做到。”

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [mæd][nʊ'roʊsɪs] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] ,
But **they'd** **be** **wondering** **what** **mad** **neurosis** **compelled** **his** **actions** **,** **and** **he** **did** **not** **want** **that** **,**
但 他们会 是 好奇 什么 疯狂的 神经症 被迫 他的 行动 , 和 他 做过 不是 想 那 ,

但他们会想知道是什么样的疯狂神经质驱使他做出这些行为，而他不想这样。

[nɑːt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
not **when** **he** **might** **have** **so** **much** **to** **do** **.**
不是 什么时候 他 可能 有 所以 很多 到 做 .

如果他有很多事情要做，那就另当别论了。

" [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Check** **it** **,** " **she** **pleaded** **.**
" 查看 它 , " 她 恳求 .

“查一下，”她恳求道。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And **when** **he** **shook** **his** **head** **,** **she** **told** **him** **,** " **You're** **acting** **like** **a** **child** **,** **you** **know** **.**
和 什么时候 他 摇晃 他的 头 , 她 讲述 他 , " 你是 表演 喜欢 一个 孩子 , 你 知道 .

当他摇头时，她对他说：“你知道吗，你的行为就像个孩子。”

[ðə; ði] ['rekərdz] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [juːv] [slept] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt] ,

The	records	say	you	are	twenty	-	five	,	and	you've	slept	for	seven	times	that	,
这	记录	说	你	是	二十	-	五	,	和	你已经	睡着了	为了	七	时代	那	,

[bʌt; bət] [stɪl] .

but	still	.
但	仍然	.

记录显示你二十五岁，但你睡的时间却是这个年龄的七倍，不过即便如此。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [tʃek] .

All	you	have	to	do	is	check	.
全部	你	有	到	做	是	查看	.

你只需要查一下。

[pliːz] —

Please	—
请	—

请-

" [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪnd,kwɪst] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

"	The	door	burst	in	upon	them	,	and	Lindquist	stood	there	,	with	Captain
"	这	门	爆裂	在	之上	他们	,	和	林德奎斯特	站立	那里	,	和	队长

['lɑːrkɪn][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] .

Larkin	and	two	others	.
拉金	和	二	其他的	.

“门突然被撞开了，林德奎斯特站在那里，还有拉金上尉和另外两个人。”

['lɪnd,kwɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Lindquist	shook	his	head	sadly	.
林德奎斯特	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

林德奎斯特悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	so	,	"	he	said	.
"	我	想法	所以	,	"	他	说	.

“我就知道，”他说。

['kæptɪn] ['lɑːrkɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Captain	Larkin	nodded	.
队长	拉金	点头	.

拉金上尉点了点头。

" [ə; eɪ]['kʌltəst, 'kʌltɪst][tʃaɪld] .

"	A	Cultist	child	.
"	一个	邪教徒	孩子	.

“一个邪教孩子。”

[ʃeɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shame	,	isn't	it	?
耻辱	,	不是	它	?

真可惜，不是吗?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['kaʊərd] [bɪ'haɪnd]['erɪk] .

"	One	of	the	other	men	strode	forward	,	and	the	girl	cowered	behind	Eric	.
"	一	的	这	其他	男人	大步走	向前	,	和	这	女孩	畏缩	在后面	埃里克	.

“另一个男人大步走上前，女孩畏缩地躲在埃里克身后。”

" [dəunt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] !

"	Don't	believe	them	!
"	不	相信	他们	!

别相信他们!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [laɪz] — "
" Lies — "
" 谎言 — "

谎言——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['lɪnd,kwɪst] [ɪk'spleɪnd] .
" There are so many of them , " Lindquist explained .
" 那里 是 所以 许多 的 他们 , " 林德奎斯特 解释 .

“他们太多了，”林德奎斯特解释说。

" [ə'pærəntli] , [wɪə(r)][ɪn][æn; ən]['eriə] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [naʊ] , ['mɪstər] . [teɪn] .
" Apparently , we're in an area of high radiation now , Mr . Taine .
" 显然 , 是 在 一个 区域 的 高的 辐射 现在 , 先生 . 泰恩 .

“显然，我们现在处于高辐射区域，泰恩先生。”

[soʊ]['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'reɪndʒd] .
So many of our people are deranged .
所以 许多 的 我们的 人们 是 精神错乱 .

我们当中有太多人精神错乱。

[aɪ][wəʊnt] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] ['prɑːbəbli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
I won't guess at the cause , except to say it's probably outside the ship .
我 惯于 猜测 在 这 原因 , 除了 到 说 它是 大概 外部 这 船 .

我不会猜测原因，只能说它可能发生在船外。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] ['erɪk] ,
" The man came around Eric ,
" 这 男人 来了 大约 埃里克 ,

“那人走到埃里克身边，

[tʃ] - - [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
tch - tch'd when the girl jumped on the bed and stood trembling against the
tch - - 什么时候 这 女孩 跳了起来 在 这 床 和 站立 发抖 反对 这
['hedbɔːrd] .
headboard .
床头板 .

女孩跳上床，颤抖着靠在床头板上，发出啧啧声。

" [naʊ] , ['lɔ(ː)ri] , " [ðə; ði][mæn] [kəukst] .
" Now , Laurie , " the man coaxed .
" 现在 , 劳里 , " 这 男人 哄骗 .

“好了，劳里，”男人哄道。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
" Come on down , there's a good girl .
" 来 在 向下 , 有 一个 好的 女孩 .

“下来吧，那儿有个好女孩。”

" ['erɪk]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
" Eric wanted to help her , but he checked the impulse .
" 埃里克 通缉 到 帮助 她 , 但 他 已检查 这 冲动 .

“埃里克想帮助她，但他克制住了这种冲动。”

[hiː; hi]['oʊnli][felt] [prə'tektɪv] .
He only felt protective .
他 仅有的 毛毡 保护的 .

他只是感到需要保护。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz]['stɔːri] .

There	could	be	nothing	in	the	girl's	story	.
那里	可以	是	没有什么	在	这	女孩们	故事	.

女孩的故事可能毫无根据。

[best] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

Best	if	they	took	her	and	treated	her	.
最好的	如果	他们	采取	她	和	治疗	她	.

最好是把她带走治疗。

" . . . [ə; eɪ] [hoʊl] [kʌlt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['lɪnd͵kwɪst][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	. . .	a	whole	cult	of	them	,	"	Lindquist	was	saying	.
"	. . .	一个	所有的	邪教	的	他们	,	"	林德奎斯特	曾是	说	.

"……他们简直就是一群邪教徒，"林德奎斯特说道。

" [ɔːl] ['lækɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

"	All	lacking	something	up	here	.
"	全部	缺乏	某物	向上	这里	.

这里每个人都缺了点什么。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	tapped	his	head	.
"	他	轻敲	他的	头	.

他拍了拍自己的头。

" [ðeɪ] [dəunt] [trʌst] ['eniwʌn] , ['oʊnli] ['membər] .

"	They	don't	trust	anyone	,	only	members	.
"	他们	不	相信	任何人	,	仅有的	成员	.

他们不信任任何人，只信任成员。

[θɪŋk] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

Think	we're	doing	all	sorts	of	foolish	things	.
思考	是	正在做	全部	排序	的	愚蠢	事物	.

我觉得我们做了很多蠢事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl][͵aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][deɪ] .

I	don't	know	,	what	would	you	call	it	in	your	day	.
我	不	知道	,	什么	会	你	称呼	它	在	你的	天	.

我不知道，在你们那个年代，你会怎么称呼它。

[͵pærə'nɔɪə] ?

Paranoia	?
妄想症	?

妄想症?

" ['erɪk] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .

"	Eric	said	he	didn't	know	,	he	was	not	a	psychologist	.
"	埃里克	说	他	没有	知道	,	他	曾是	不是	一个	心理学家	.

埃里克说他不知道，他又不是心理学家。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['saɪləntli][wɪð; wɪθ]['lɪnd͵kwɪst][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['lɑːrkɪn][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men]

He	watched	silently	with	Lindquist	and	Captain	Larkin	as	the	two	other	men
他	观看	默默	和	林德奎斯特	和	队长	拉金	作为	这	二	其他	男人

[tʊk] ['lɔ(ː)ri] ,

took	Laurie	,
采取	劳里	,

他和林德奎斯特以及拉金上尉一起默默地看着另外两个人带走了劳里。

['strʌglɪŋ] , [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

struggling	,	out	the	door	.
挣扎	,	出去	这	门	.

挣扎着，冲出了门。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] , [bɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['lʌstɪli] .

She	kicked	,	bit	,	and	cried	lustily	.
她	踢	,	少量	,	和	哭	热情地	.

她又踢又咬，哭得撕心裂肺。

[wʌns] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [kɔːt] ['ɛrɪks] [geɪz] , [held] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] ,

Once	her	dark	eyes	caught	Eric's	gaze	,	held	it	,	and	she	whimpered	,
一次	她	黑暗的	眼睛	捕捉	埃里克的	目光	,	握住	它	,	和	她	呜咽	,

当她那双深邃的眼睛与埃里克的目光相遇，并与之对视时，她呜咽了一声。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	I	don't	care	if	they	kill	you	!
"	我	不	关心	如果	他们	杀	你	!

"我不在乎他们是否会杀了你！"

[aɪ] [dəunt] [ker] —

I	don't	care	—
我	不	关心	—

我不在乎——

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['æftər] ['lɪnd ˌkwɪst] [sed] , " [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deɪ] .

"	They	started	down	the	corridor	,	after	Lindquist	said	,	"	You've	had	a	hard	day	.
"	他们	开始	向下	这	走廊	,	后	林德奎斯特	说	,	"	你已经	有	一个	难的	天	.

"林德奎斯特说：'你们今天过得很辛苦。'之后，他们便沿着走廊走去。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let] [juː; jʊ] [sliːp] . "

I	think	we'd	better	let	you	sleep	.	"
我	思考	我们会	更好的	让	你	睡觉	.	"

我想我们最好还是让你继续睡吧。

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː; jʊ] ['sʌmwʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?

"	She	told	you	someone	wanted	to	kill	you	?
"	她	讲述	你	某人	通缉	到	杀	你	?

"她告诉你有人想杀你？"

" ['kæptɪn] ['lɑːrkɪn] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	Captain	Larkin	said	,	shaking	his	head	slowly	.
"	队长	拉金	说	,	摇晃	他的	头	缓慢地	.

"拉金上尉一边说着，一边缓缓地摇了摇头。"

" [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] , ['lɪnd ˌkwɪst] ? "

"	What	can	we	do	,	Lindquist	?	"
"	什么	能	我们	做	,	林德奎斯特	?	"

"我们能做些什么，林德奎斯特？"

" [wel] , [wiː; wi] [dʒʌst] ['betər] [hoʊp] [ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz] ['kɔːzɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd]

"	Well	,	we	just	better	hope	whatever's	causing	this	sort	of	thing	is	left	behind
"	出色地	,	我们	只是	更好的	希望	不管是什么	导致	这	种类	的	事物	是	左边	在后面

[ɪn] [speɪs] [suːn] .

in	space	soon	.
在	空间	很快	.

"我们只能希望导致这种现象的因素尽快被留在太空中。"

[ˌgʊd'naɪt] ['mɪstər] . [tein] . "

Goodnight	Mr	.	Taine	.	"
晚安	先生	.	泰恩	.	"

"晚安，泰恩先生。"

" [ˌgʊd'naɪt] , ['læzərəs] , " [sed] ['kæptɪn] ['lɑːrkɪn] .

"	Goodnight	,	Lazarus	,	"	said	Captain	Larkin	.
"	晚安	,	拉撒路	,	"	说	队长	拉金	.

"晚安，拉撒路，"拉金船长说道。

['erɪk] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ðæt] [læst] [naɪt]
Eric **recognized** **at** **once** **the** **great** **hall** **in** **which** **he** **had** **danced** **that** **last** **night**
埃里克 认可 在 一次 这 伟大的 大厅 在 哪个 他 有 跳舞 那 最后的 夜晚
[wɪð; wɪθ] ['klɛr] .
with **Clair** **.**
和 克莱尔 .

埃里克一眼就认出了这座大厅，昨晚他和克莱尔就是在这里跳舞的。

[naʊ] ['klɛr] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Now **Clair** **was** **gone** **.**
现在 克莱尔 曾是 已消失 .

克莱尔走了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] — ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
The **place** **was** **crowded** **—** **probably** **the** **ship's** **entire** **population** **.**
这 地方 曾是 挤 — 大概 这 船的 全部的 人口 .

这里人山人海——可能船上所有的人都在这里。

['lɪndˌkwɪst] [led][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ðer; ðər]['feɪsɪz]
Lindquist **led** **him** **through** **the** **crowd** **,** **and** **he** **could** **not** **tell** **what** **their** **faces**
林德奎斯特 引领 他 通过 这 人群 , 和 他 可以 不是 告诉 什么 他们的 面孔
[ʃoʊd] .
showed **.**
显示 .

林德奎斯特领着他穿过人群，但他看不清人们脸上的表情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv] " ['læzərəs] " [ænd; ənd] " [kɪŋ] " — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][get]
There **were** **mumblings** **of** **"** **Lazarus** **"** **and** **"** **king** **"** **—** **but** **why** **did** **he** **get**
那里 是 喃喃自语 的 " 拉撒路 " 和 " 国王 " — 但 为什么 做过 他 得到
[ðə; ði] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɑ:kəri] ?
the **faint** **suggestion** **of** **mockery** **?**
这 头晕的 建议 的 嘲讽 ?

他听到有人低声说着"拉撒路"和"国王"——但他为什么会隐隐觉得受到了嘲讽呢?

['ɑ:dli] , [wʌt] ['lɔ(:)ri] [sed] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['naɪts]
Oddly **,** **what** **Laurie** **said** **had** **troubled** **him** **—** **he** **had** **had** **a** **bad** **night's**
奇怪 , 什么 劳里 说 有 麻烦 他 — 他 有 有 一个 坏的 夜晚
[sli:p] ,
sleep **,**
睡觉 ,

奇怪的是，劳里说的话让他很不安——他昨晚没睡好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][left][hɪm; ɪm]['ɪrɪtəb(ə)l] .
and **it** **left** **him** **irritable** **.**
和 它 左边 他 易怒的 .

这让他变得烦躁易怒。

[pʊr] [gɜ:rl] .
Poor **girl** **.**
贫穷的 女孩 .

可怜的女孩。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][laɪk][hɜ:r; hər] .
He **wondered** **how** **many** **more** **there** **were** **like** **her** **.**
他 想知道 如何 许多 更多的 那里 是 喜欢 她 .

他想知道还有多少像她一样的人。

[wel] , [ɪn][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , ['æftər] [ðɪs] ['nu:s(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [hæd; həd]
Well , in time he could find out , after this nuisance of a coronation had
出色地 , 在 时间 他 可以 寻找 出去 , 后 这 滋扰 的 一个 加冕礼 有
[bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
become history .
变得 历史 .

嗯，总有一天他会知道的，等这场令人厌烦的加冕典礼成为历史之后。

" [ɑ:] , [tein]
" Ah , Taine
" 啊 , 泰恩

“啊，泰恩

, " ['kæptɪn] ['lɑ:rkɪn] [sed] [æz; əz] ['lɪnd,kwɪst] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .
, " Captain Larkin said as Lindquist brought him to the dais .
, " 队长 拉金 说 作为 林德奎斯特 带来 他 到 这 台 .

“拉金上尉说道，林德奎斯特把他带到了主席台上。”

" [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['redi] .
" As you can see , all the people are ready .
" 作为 你 能 看 , 全部 这 人们 是 准备好 .

“正如你所看到的，所有人都准备好了。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['serəmoʊni] ['fu:lɪʃ] .
I hope you won't think the ceremony foolish .
我 希望 你 惯于 思考 这 仪式 愚蠢 .

我希望你不会觉得这个仪式很愚蠢。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

" ['erɪk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][mæn] [reɪz] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][lɪps] , [bloʊ] [wʌn]['klærɪən][noʊt] .
" Eric nodded , watched a man raise trumpet to lips , blow one clarion note .
" 埃里克 点头 , 观看 一个 男人 增加 喇叭 到 嘴唇 , 吹 一 号角 笔记 .

埃里克点点头，看着一个人把小号举到嘴边，吹响了一个嘹亮的音符。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][hɔ:l] .
A hush fell over the hall .
一个 嘘 跌倒 超过 这 大厅 .

大厅里一片寂静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:nərd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ['læzərəs]['sev(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I am honored to present King Lazarus Seven to you ,
" 我 是 荣幸 到 展示 国王 拉撒路 七 到 你 ,

我很荣幸向大家介绍拉撒路七世国王，

" ['lɑ:rkɪn][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [klɪr] [vɔɪs] .
" Larkin proclaimed in a loud clear voice .
" 拉金 宣布 在 一个 大声 清除 嗓音 .

“拉金用洪亮清晰的声音宣布道。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [p'lænəz] .
" He has been sent , as you know , by the planners .
" 他 有 到过 发送 , 作为 你 知道 , 经过 这 规划者 .

“如你所知，他是策划者派来的。”

" [hu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" Hoots from the crowd .
" 猫头鹰 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵欢呼声。

['erɪk] [fraund] .
Eric **frowned** **.**
埃里克 皱眉 .

埃里克皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [p'lænəz] ,
He **had** **thought** **they** **would** **respect** **the** **planners** **,**
他 有 想法 他们 会 尊重 这 规划者 ,

他原以为他们会尊重规划者，

[ðə; ði][men] [huːz] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd][sent][mæn] — [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] — ['aʊtwərd] [baʊnd][tuː; tə][ðə; ði]
the **men** **whose** **vision** **had** **sent** **Man** **—** **here** **in** **this** **ship** **—** **outward** **bound** **to** **the**
这 男人 谁 想象 有 发送 男人 — 这里 在 这 船 — 向外 边界 到 这
[stɑːrz] .
stars **.**
明星 .

正是那些拥有远见卓识的人，将人类——乘坐这艘飞船——送往星辰大海。

['lɑːrkɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌni] [naʊ] .
Larkin's **voice** **was** **honey** **now** **.**
拉金的 嗓音 曾是 蜂蜜 现在 .

拉金的声音现在像蜜糖一样甜美。

" [dəunt][dʒʌdʒ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [sent][hɪm; ɪm] .
" **Don't** **judge** **our** **new** **king** **by** **those** **who** **sent** **him** **.**
" 不 法官 我们的 新的 国王 经过 那些 WHO 发送 他 .

不要以派他上台的人来评判我们的新国王。

[dəunt] —
Don't **—**
不 —

不-

" ['læftər] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [heɪl] , ['læzərəs] !
" **Laughter** **,** **and** **shouts** **of** **"** **Hail** **,** **Lazarus** **!**
" 笑声 , 和 喊叫 的 " 冰雹 , 拉撒路 !

"笑声，以及'万岁，拉撒路！'的喊声

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['erɪk] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['prɪmətɪv] .
" **The** **people** **,** **Eric** **suddenly** **realized** **,** **were** **almost** **primitive** **.**
" 这 人们 , 埃里克 突然 已实现 , 是 几乎 原始 .

"埃里克突然意识到，这些人几乎是原始人。"

['lɑːrkɪn][ænd; ənd]['lɪnd,kwɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʌðər] [ræn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Larkin **and** **Lindquist** **and** **a** **handful** **of** **others** **ran** **the** **ship** **,**
拉金 和 林德奎斯特 和 一个 少数 的 其他的 跑 这 船 ,

拉金、林德奎斯特和其他少数几个人掌管着这艘船。

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
had **somehow** **maintained** **the** **science** **of** **another** **generation** **.**
有 不知何故 维持 这 科学 的 其他 一代 .

不知何故，他竟然保留了上一代人的科学成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] , [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] ,
But **the** **lack** **of** **conflict** **,** **of** **challenge** **,**
但 这 缺少 的 冲突 , 的 挑战 ,

但缺乏冲突和挑战，

[hæd; həd][sent][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
had **sent** **the** **people** **down** **a** **rung** **or** **two** **on** **the** **ladder** **of** **civilization** **.**
有 发送 这 人们 向下 一个 梯子 或者 二 在 这 梯子 的 文明 .

使人们在文明阶梯上下降了一两级。

[ˌhænd'pɪkt] , [ðer; ðər]['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mɑːb] .

Handpicked	**,**	**their**	**ancestors**	**had**	**been**	**—**	**but**	**they**	**were**	**a**	**common**	**mob**	**.**
精挑细选	,	他们的	祖先	有	到过	—	但	他们	是	一个	常见的	暴民	.

他们的祖先是精挑细选的，但他们只是一群普通人。

['sʌmwʌn] [kraɪd] , " ['hiːz] [siːn] [ɜːrθ] .

Someone	**cried**	**,**	**"**	**He's**	**seen**	**Earth**	**.**
某人	哭	,	"	他是	已见	地球	.

有人喊道："他见过地球。"

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ɜːrθ] ! "

Ask	**him**	**to**	**tell**	**us**	**about**	**Earth**	**!**	**"**
问	他	到	告诉	我们	关于	地球	!	"

请他给我们讲讲地球吧！

" [æsk][hɪm; ɪm] !

"	**Ask**	**him**	**!**
"	问	他	!

问问他！

" ['kæptɪn] ['lɑːrkɪn] [smaɪld] .

"	**Captain**	**Larkin**	**smiled**	**.**
"	队长	拉金	微笑	.

拉金上尉笑了。

" [tel] [ðem; ðəm] , [teɪn] .

"	**Tell**	**them**	**,**	**Taine**	**.**
"	告诉	他们	,	泰恩	.

"告诉他们，泰恩。"

[tel] [jʊr; jər] [nuː] ['sʌbdʒekts] .

Tell	**your**	**new**	**subjects**	**.**
告诉	你的	新的	主题	.

告诉你的新同学们。

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] . "

You	**have**	**so**	**little**	**time**	**.**	**"**
你	有	所以	小的	时间	.	"

你的时间太少了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**so**	**little**	**time**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	,	所以	小的	时间	?	"

"什么意思？时间这么少？"

" [tel] [ðem; ðəm] !

"	**Tell**	**them**	**!**
"	告诉	他们	!

告诉他们！

" [ænd; ənd]['lɑːrkɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['læfɪŋ] .

"	**And**	**Larkin**	**turned**	**away**	**,**	**laughing**	**.**
"	和	拉金	转向	离开	,	笑	.

"然后拉金笑着转过身去。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['lɔ(:)ri] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ]

They	**were**	**primitive**	**,**	**these**	**people**	**,**	**and**	**as**	**the**	**girl**	**Laurie**	**had**	**said**	**,**	**they**
他们	是	原始	,	这些	人们	,	和	作为	这	女孩	劳里	有	说	,	他们

['niːdɪd] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .

needed	**a**	**scapegoat**	**.**
需要	一个	替罪羊	.

这些人很原始，正如劳瑞女孩所说，他们需要一个替罪羊。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They didn't like it here on the ship .
他们 没有 喜欢 它 这里 在 这 船 .

他们不喜欢待在船上。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
There had been a first generation which had known Earth and could
那里 有 到过 一个 第一的 一代 哪个 有 已知 地球 和 可以
['seɪvər] [ɪts] ['fleɪvər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪn] .
savor its flavor through the long years like a delicate wine .
品尝 它是 味道 通过 这 长的 年 喜欢 一个 精美的 葡萄酒 .

第一代人了解地球，能够像品尝美酒一样，在漫长的岁月中品味地球的滋味。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [læst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['plænɪt] ,
And there would be a last which could get out on the Centaurian planet ,
和 那里 会 是 一个 最后的 哪个 可以 得到 出去 在 这 半人马座 行星 ,

最后，或许还有一枚能逃到半人马座行星上的硬币。

[stretʃ] [ɪts] [legz] , [ænd; ənd] [bɪld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'nuː] .
stretch its legs , and build civilization anew .
拉紧 它是 腿 , 和 建造 文明 重新 .

舒展筋骨，重建文明。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [wɜːr; wər] [ɪn] ['lɪmboʊ] .
But these in between were in limbo .
但 这些 在 之间 是 在 炼狱 .

但中间的这些阶段则处于不确定状态。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [aɪ'diːə] .
They lived and they died on the ship , and it wasn't their idea .
他们 居住地 和 他们 死亡 在 这 船 , 和 它 不是 他们的 主意 .

他们生于船，也死于船上，但这并非他们的本意。

[ðeɪ] [wʊd] [briːd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kruː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
They would breed so that the ship would still have a crew when it reached
他们 会 品种 所以 那 这 船 会 仍然 有 一个 全体人员 什么时候 它 达到
[sɛn'tɑːri] .
Centauri .
半人马座 .

它们会繁衍后代，这样当飞船到达半人马座星系时，仍然会有船员在场。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
That was their function .
那 曾是 他们的 功能 .

这就是他们的职责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But they didn't like it .
但 他们 没有 喜欢 它 .

但他们并不喜欢这样。

[ɔːl] [ðɪs] [went] [θruː] ['ɛrɪks] [maɪnd] .
All this went through Eric's mind .
全部 这 去 通过 埃里克的 头脑 .

埃里克脑海里闪过所有这些念头。

[pər'hæps] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [noʊ] [saɪ'koʊsɪs] , [pər'hæps] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪn'sɪr] .
Perhaps the girl had no psychosis , perhaps her warning had been sincere .
也许 这 女孩 有 不 精神病 , 也许 她 警告 有 到过 真诚 .

或许这个女孩并没有精神病，或许她的警告是真诚的。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [hæd; həd] [dʌld] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hɪz; ɪz]['riːˌfleksiz] .

He	wondered	if	the	long	sleep	had	dulled	his	instincts	,	his	reflexes	.
他	想知道	如果	这	长的	睡觉	有	迟钝	他的	本能	,	他的	反射	.

他不禁怀疑，长时间的睡眠是否已经使他的本能和反应变得迟钝了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv][ɪts] ['wʌndɚz] , [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [medəuz] [hiː; hi]

He	told	them	of	Earth	,	of	its	wonders	,	of	the	wide	meadows	he
他	讲述	他们	的	地球	,	的	它是	奇迹	,	的	这	宽的	草地	他

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

他向他们讲述了地球，讲述了地球的奇观，讲述了他记忆中的广阔草原。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [brɪsk][ɪn] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [reɪn] ,

of	the	wind	,	brisk	in	spring	,	which	brought	the	sweet	-	scented	rain	,
的	这	风	,	轻快	在	春天	,	哪个	带来	这	甜的	-	香味	雨	,

春风拂面，带来芬芳的雨水，

[ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['hɑːrvɪst] [muːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ʌðər]

of	summer	and	the	big	harvest	moon	which	followed	,	of	a	hundred	other
的	夏天	和	这	大的	收成	月亮	哪个	随后	,	的	一个	百	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

夏天和随之而来的大满月，以及其他无数美好的事物。

['klɛr] ! ['klɛr] !

Clair	!	Clair	!
克莱尔	！	克莱尔	！

克莱尔！克莱尔！

[dɪd][juː; jʊ] ['mæri] , [hæv; həv] ['tʃɪldrən] ?

Did	you	marry	,	have	children	?
做过	你	结婚	,	有	孩子们	?

你结婚了吗？有孩子了吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [luː] ['sʌmbɑːdi] [huː] [juːd] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] ,

There	was	that	Lou	Somebody	who	you'd	flirt	with	to	make	me	jealous	,
那里	曾是	那	卢	某人	WHO	你会	调情	和	到	制作	我	嫉妒的	,

有个叫卢的人，你故意跟他调情让我吃醋。

[bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

but	we	both	knew	he	loved	you	.
但	我们	两个都	知道	他	喜爱	你	.

但我们都知道他爱你。

[aɪ] ['wʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][praʊd] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [siːn]

He	spoke	of	the	planners	,	of	the	proud	day	when	all	the	world	had	seen
他	辐	的	这	规划者	,	的	这	自豪的	天	什么时候	全部	这	世界	有	已见

[ðem; ðəm][ɔːf] ,

them	off	,
他们	离开	,

他谈到了策划者们，谈到了全世界为他们送行的那个值得骄傲的日子，

[ðə; ði]['vɪdioʊ] ['dʒɛts] ['flæʃɪŋ] [baɪ] , ['sɜːrklɪŋ] , [tuː; tə][send][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mɪljənz] .

the	video	jets	flashing	by	,	circling	,	to	send	their	pictures	to	the	waiting	millions	.
这	视频	喷气式飞机	闪烁	经过	,	盘旋	,	到	发送	他们的	图片	到	这	等待	百万	.

视频飞机呼啸而过，盘旋飞行，将画面发送给翘首以盼的数百万观众。

[ðə; ði] [p'lænəz] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

The	planners	,	he	told	them	,	had	a	vision	.
这	规划者	,	他	讲述	他们	,	有	一个	想象	.

他告诉他们，规划者们有远见卓识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən][mæn] — [æn; ən] [eɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [held] ['kjʊriəs] [hæf] - [fɔːrmd] [θɔːts] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] — [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

It	was	the	same	vision	which	had	first	taken	man	—	an	ape	with	a	brain	that	held	curious	half	-	formed	thoughts	that	gave	him	a	headache	—	down	from	the	trees	.
它	曾是	这	相同的	想象	哪个	有	第一的	已采取	男人	—	一个	猿	和	一个	脑	那	握住	好奇的	一半	-	形成	想法	那	给予	他	一个	头痛	—	向下	从	这	树木	.

正是同样的景象，让人类——一个大脑里充满着奇特的、半成形想法的猿猴，这些想法常常让他头疼——从树上下来。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [stɑːrz][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

A	vision	which	would	carry	him	one	day	to	the	farthest	stars	and	beyond	.
一个	想象	哪个	会	携带	他	一	天	到	这	最远	明星	和	超过	.

一个终有一天会引领他到达最遥远的星辰，甚至更远的地方的愿景。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

They	shouted	.
他们	喊叫	.

他们大声喊叫。

[ðeɪ] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

They	stamped	on	the	floor	.
他们	盖章	在	这	地面	.

他们跺了跺脚。

[ðeɪ] [læft] .

They	laughed	.
他们	笑了	.

他们笑了。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

"	What	about	us	?
"	什么	关于	我们	?

“那我们呢？”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [seɪ] , [dɪd][wiː; wi] ?

We	didn't	have	any	say	,	did	we	?
我们	没有	有	任何	说	,	做过	我们	?

我们根本没有发言权，对吧？

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [tɪn][kæn; kən] ? "

Who	wants	to	spend	his	whole	life	in	this	tin	can	?	"
WHO	想要	到	花费	他的	所有的	生活	在	这	锡	能	?	"

谁愿意一辈子都待在这个铁罐子里？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd]
" I don't know — " One of them at least was dubious , but the crowd
" 我 不 知道 — " 一 的 他们 在 至少 曾是 可疑 , 但 这 人群
['stɪld] [hɪm; ɪm] .
stilled him .
静止 他 .

"我不知道——"其中至少有一人表示怀疑，但人群让他噤声了。

[wʌt] [ʌv; əv] ['lɔ(:)ri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌlt] ?
What of Laurie and her Cult ?
什么 的 劳里 和 她 邪教 ?

劳瑞和她的邪教组织又如何呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
He did not see the girl anywhere in the great hall .
他 做过 不是 看 这 女孩 任何地方 在 这 伟大的 大厅 .

他在大厅里到处都没看到那个女孩。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['kæptɪn] .
" We've had enough , Captain .
" 我们已经 有 足够的 , 队长 .

"我们受够了，船长。"

[tuː] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [seɪ] !
Too much , I'd say !
也 很多 , ID 说 !

我觉得太多了!

" ['lɑːrkɪn] [lʊkt] [smʌg] .
" Larkin looked smug .
" 拉金 看起来 踌躇满志 .

拉金一脸得意。

['lɪnd,kwɪst] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
Lindquist was grinning .
林德奎斯特 曾是 咧嘴笑 .

林德奎斯特咧嘴笑了。

[noʊ][wʌn][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] , ['θretnd] .
No one did anything to stop them as the crowd surged forward , threatened .
不 一 做过 任何事物 到 停止 他们 作为 这 人群 激增 向前 , 威胁 .

人群汹涌向前，充满威胁，但没有人阻止他们。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['erɪk] [rɪ'membər]
Watching them , only now beginning to realize the whole thing , Eric remembered
观看 他们 , 仅有的 现在 开始 到 意识到 这 所有的 事物 , 埃里克 记得
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

看着他们，埃里克这才开始意识到整件事，他想起了历史。

[mɑːk] - ['kɪŋhʊd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] .
Mock - kinghood was nothing new in the scheme of primitive cultures .
嘲笑 - 君主制 曾是 没有什么 新的 在 这 方案 的 原始 文化 .

在原始文化中，伪君主制并非新鲜事物。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [,bæbi'ləunjə] ,
In ancient Babylonia ,
在 古老的 巴比伦尼亚 ,

在古巴比伦，

[ɪn] [ə'sɪrɪə] — ['elsˌwer] — [ðə; ði] [mɑːk] [kɪŋ] [ruːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm]
in **Assyria** **—** **elsewhere** **—** **the** **mock** **king** **ruled** **for** **a** **day** **and** **the** **people** **came**
在 亚述 — 别处 — 这 嘲笑 国王 裁决 为了 一个 天 和 这 人们 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌblz] .
to **him** **with** **their** **troubles** **.**
到 他 和 他们的 麻烦 .

在亚述——另一个地方——这位假国王统治了一天，人民带着他们的苦难来找他。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['kaʊərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [deɪ][kʊd; kəd][pər'hæps] [siː] [hɪz; ɪz]
The **king** **,** **cowering** **on** **his** **throne** **-** **of** **-** **a** **-** **day** **could** **perhaps** **see** **his**
这 国王 , 畏缩 在 他的 王座 - 的 - 一个 - 天 可以 也许 看 他的
[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['weɪtɪŋ] .
executioner **waiting** **.**
刽子手 等待 .

国王蜷缩在他那临时搭建的王座上，或许能看到刽子手正在等待着他。

[ðə; ði]['riːəl] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] :
The **real** **king** **had** **nothing** **to** **lose** **:**
这 真实的 国王 有 没有什么 到 失去 :

真正的国王没有什么可失去的:

[ðə; ði] [pent] [ʌp] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði] [mɑːk] - ['ruːlər][laɪk][ə; eɪ]
the **pent** **up** **dissatisfaction** **of** **his** **people** **would** **drown** **the** **mock** **-** **ruler** **like** **a**
这 五角星 向上 不满 的 他的 人们 会 溺水 这 嘲笑 - 统治者 喜欢 一个
[weɪv] ,
wave **,**
海浪 ,

民众积压已久的不满情绪会像巨浪一样淹没这个伪君子。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]
and **after** **it** **was** **all** **over** **the** **king** **would** **return** **to** **his** **throne** **with**
和 后 它 曾是 全部 超过 这 国王 会 返回 到 他的 王座 和
[mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
more **power** **than** **before** **.**
更多的 力量 比 前 .

一切结束后，国王将重返王位，并且比以前拥有更大的权力。

[rʌf] [hændz] [riːtʃt] [ʌp] , [græbd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Rough **hands** **reached** **up** **,** **grabbed** **at** **him** **.**
粗糙的 双手 达到 向上 , 抓住 在 他 .

粗糙的手伸了过来，抓住了他。

[fɪsts] [ʃʊk] , ['vɔɪsɪz] ['θretnd] .
Fists **shook** **,** **voices** **threatened** **.**
拳头 摇晃 , 声音 威胁 .

拳头挥舞，声音充满威胁。

['sʌmwʌn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [buːt] , [ænd; ənd]['erɪk][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
Someone **pulled** **his** **boot** **,** **and** **Eric** **sat** **down** **on** **the** **dais** **,** **breathing** **heavily** **.**
某人 拉 他的 启动 , 和 埃里克 卫星 向下 在 这 台 , 呼吸 重度 .

有人拉住了他的靴子，埃里克气喘吁吁地坐在了讲台上。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][fæst] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][swɔːrm][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [jæŋkt] [ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm]
He **got** **up** **fast** **,** **before** **they** **could** **swarm** **all** **over** **him** **,** **yanked** **the** **gun** **from**
他 得到 向上 快速地 , 前 他们 可以 蜂群 全部 超过 他 , 猛拉 这 枪 从
[hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] ,
his **jumper** **,**
他的 套头衫 ,

他迅速起身，趁着他们还没来得及扑上来，就从套头衫里掏出了枪。

[poʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['lɑːrkɪnz] [rɪbz] .
poked **it** **against** **Larkin's** **ribs** **.**
戳 它 反对 拉金的 肋骨 .

他用它戳了戳拉金的肋骨。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **You** **know** **what** **this** **is** **?** **"**
" 你 知道 什么 这 是 ? "

你知道这是什么吗?

" [jes] — [ə; eɪ][gʌn] . "
" **Yes** **—** **a** **gun** **.** **"**
" 是的 — 一个 枪 . "

"没错——一把枪。"

" [wel] , [kɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ɔːf][ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" **Well** **,** **call** **your** **friends** **off** **or** **I'll** **kill** **you** **.**
" 出色地 , 称呼 你的 朋友们 离开 或者 患病的 杀 你 .

"要么叫停你朋友的行动，要么我就杀了你。"

[aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , ['lɑːrkɪn] .
I'm **not** **joking** **,** **Larkin** **.**
我是 不是 开玩笑 , 拉金 .

我不是在开玩笑，拉金。

[kɔːl][ðem; ðəm][ɔːf] — "
Call **them** **off** **—** **"**
称呼 他们 离开 — "

叫停他们——"

" [aɪ][kɑːnt] .
" **I** **can't** **.**
" 我 不能 .

我不能。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][mɑːb] .
Look **at** **them** **,** **a** **mob** **.**
看 在 他们 , 一个 暴民 .

瞧瞧他们，一群暴徒。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [naʊ] ? "
What **can** **I** **do** **now** **?** **"**
什么 能 我 做 现在 ? "

我现在能做什么?

" [juːd] ['betər] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [suːn] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː]
" **You'd** **better** **do** **something** **,** **because** **soon** **you** **won't** **have** **a** **chance** **to** **do**
" 你会 更好的 做 某物 , 因为 很快 你 惯于 有 一个 机会 到 做
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

你最好做点什么，因为很快你就没有机会做任何事了。

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

" ['lɑːrkɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [trəmpətɪr] .
" **Larkin** **made** **a** **motion** **to** **the** **trumpeteer** **.**
" 拉金 制成 一个 运动 到 这 小号手 .

拉金向小号手做了个手势。

[hiː; hi] [bluː] [tuː] [laʊd] [noʊts] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [ə'pɪrd] , ['brændɪʃɪŋ] [klʌbz] .

He	blew	two	loud	notes	this	time	,	and	uniformed	men	appeared	,	brandishing	clubs	.
他	吹	二	大声	笔记	这	时间	,	和	制服	男人	出现	,	挥舞	俱乐部	.

这一次他吹了两声响亮的笛声，身穿制服的人出现了，挥舞着警棍。

['evɪdəntlɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [tuː] [waɪld] , ['θretnd] ['lɑːrkɪn] ,

Evidently	,	they	were	on	hand	in	case	the	crowd	became	too	wild	,	threatened	Larkin	,
显然	,	他们	是	在	手	在	案件	这	人群	成为	也	荒野	,	威胁	拉金	,

显然，他们是在现场以防人群过于失控，拉金威胁道。

['lɪnd,kwɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪmləs] ['rʊlər] .

Lindquist	and	the	other	nameless	rulers	.
林德奎斯特	和	这	其他	无名	统治者	.

林德奎斯特和其他无名统治者。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [mɑːb] [bæk] , ['sloʊli] ,

With	their	clubs	they	beat	the	mob	back	,	slowly	,
和	他们的	俱乐部	他们	打	这	暴民	后退	,	缓慢地	,

他们用棍棒慢慢地将暴徒击退。

[held] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] ['erɪk] [pʊʃt] ['lɑːrkɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

held	them	off	as	Eric	pushed	Larkin	before	him	.
握住	他们	离开	作为	埃里克	推动	拉金	前	他	.

埃里克挡住了他们的去路，把拉金推到自己前面。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɝːdʒd] [kloʊz] , [fɔːt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [flæŋks] .

The	crowd	surged	close	,	fought	once	or	twice	with	the	guards	on	their	immediate	flanks	.
这	人群	激增	关闭	,	战斗	一次	或者	两次	和	这	守卫	在	他们的	即时	侧翼	.

人群蜂拥而至，与两侧的卫兵发生了一两次冲突。

[wʌns] ['lɑːrkɪn] [traɪd] [tuː; tə] [boʊlt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ˌðer'æftər] ['erɪk] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmlɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['eksɪt] .

Once	Larkin	tried	to	bolt	away	,	but	thereafter	Eric	held	him	firmly	until	they	reached	an	exit	.
一次	拉金	尝试	到	螺栓	离开	,	但	此后	埃里克	握住	他	牢牢	直到	他们	达到	一个	出口	.

拉金曾试图逃跑，但埃里克牢牢地抓住他，直到他们到达出口。

[tə'geðər] [ðeɪ] [sprɪntɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['lɑːrkɪn] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .

Together	they	sprinted	down	a	corridor	,	Larkin	puffing	and	staggering	.
一起	他们	冲刺	向下	一个	走廊	,	拉金	抽气	和	令人震惊	.

他们一起沿着走廊飞奔，拉金气喘吁吁，步履蹒跚。

" [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['erɪk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Beat	it	,	"	Eric	told	him	.
"	打	它	,	"	埃里克	讲述	他	.

"滚开，"埃里克对他说。

" [goʊ] [ɑːn] , [skræm] ! "

"	Go	on	,	scram	!	"
"	去	在	,	紧急停止	!	"

"滚开！"

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [rʌn] ?

"	You	won't	kill	me	as	I	run	?
"	你	惯于	杀	我	作为	我	跑步	?

"你不会在我逃跑的时候杀了我吧？"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [θɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] ['oʊvər] [lɔːŋ] ['distənsiz] — "
I know that thing can kill over long distances — "
我 知道 那 事物 能 杀 超过 长的 距离 — "

我知道那东西能远距离杀人——

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [aɪ'diːəz] , " ['erɪk] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [æz; əz] ['lɑːrkɪn] [ræn]
" Don't give me any ideas , " Eric said , but he felt a little sick as Larkin ran
" 不 给 我 任何 想法 , " 埃里克 说 , 但 他 毛毡 一个 小的 生病的 作为 拉金 跑
,
,
,

“别给我出主意，”埃里克说，但当拉金跑开时，他感到有点恶心。

['wɪmpərɪŋ] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] .
whimpering , back toward the hall .
呜咽 , 后退 朝向 这 大厅 .

呜咽着，往大厅方向走去。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ruːlər] , [ðer; ðər] ['liːdər] .
This man was their ruler , their leader .
这 男人 曾是 他们的 统治者 , 他们的 领导者 .

这个人是他们的统治者，他们的领袖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['æktɪveɪtɪd] [ɪts] ['mekənɪzəm] , ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
He found the door , activated its mechanism , waited impatiently while he heard the
他 成立 这 门 , 活性 它是 机制 , 等待 不耐烦地 尽管 他 听到 这
[saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] .
sounds of pursuit .
声音 的 追逐 .

他找到了门，启动了门锁，焦急地等待着，同时听到了追赶的声音。

['sʌmθɪŋ] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gen] .
Something clanged against the door , and again .
某物 叮当作响 反对 这 门 , 和 再次 .

有什么东西撞击门板，然后又响了一声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] .
They were throwing things .
他们 是 投掷 事物 .

他们在扔东西。

['erɪk] ['dʌkt] , [felt] [peɪn] [stæb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Eric ducked , felt pain stab at his shoulder .
埃里克 躲闪 , 毛毡 疼痛 刺 在 他的 肩膀 .

埃里克低头躲闪，感到肩膀一阵剧痛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] [klɪr] .
He could see their faces in the corridor when the door began to slide clear .
他 可以 看 他们的 面孔 在 这 走廊 什么时候 这 门 开始 到 滑动 清除 .

当门开始缓缓滑开时，他能看到走廊里他们的脸。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] , [pʌntʃt] [ðə; ði] ['levərz] [ðæt] [wʊd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
He slipped in , punched the levers that would close it again ,
他 滑倒了 在 , 拳击 这 杠杆 那 会 关闭 它 再次 ,

他溜了进去，猛击几个可以再次关闭大门的机关。

[sɔː] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] .
saw a hand and a leg come through the crack , heard a scream .
锯 一个 手 和 一个 腿 来 通过 这 裂缝 , 听到 一个 尖叫 .

看到一只手和一条腿从缝隙里伸了出来，听到一声尖叫。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɪð'druː] , [ænd; ənd]['erɪk] [wɑːtʃt] ['grɪmli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʃʌt] .

The	limbs	withdrew	,	and	Eric	watched	grimly	as	it	slid	all	the	way	shut	.
这	四肢	退出	,	和	埃里克	观看	阴沉地	作为	它	滑行	全部	这	方式	关闭	.

门肢缩了回去，埃里克神情凝重地看着它完全关上。

['læzərəs] [eɪt] , [naɪn] , [ænd; ənd] [ten] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʌb] .

Lazaruses	Eight	,	Nine	,	and	Ten	,	he	thought	,	as	he	went	to	the	three	remaining	tubs	.
拉撒路	八	,	九	,	和	十	,	他	想法	,	作为	他	去	到	这	三	其余的	浴缸	.

他一边想着"拉撒路八号、九号和十号"，一边走向剩下的三个桶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['lɪkwɪd][æt; ət][ðə; ði][men] [kɜːrld] [ʌp] ,

For	a	moment	he	gazed	down	through	the	pinkish	liquid	at	the	men	curled	up	,
为了	一个	片刻	他	凝视	向下	通过	这	粉红色	液体	在	这	男人	卷曲	向上	,

他透过粉红色的液体，凝视着蜷缩成一团的男人们，片刻后，

['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [sliːp] .

sleeping	their	long	sleep	.
睡眠	他们的	长的	睡觉	.

他们睡得很沉。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʌb] ['dʒentli] .

He	shook	the	tubs	gently	.
他	摇晃	这	浴缸	轻轻地	.

他轻轻摇晃了浴缸。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] — [də'rekt]['moʊʃ(ə)n] .

All	it	would	take	was	that	—	direct	motion	.
全部	它	会	拿	曾是	那	—	直接的	运动	.

只需要这样做——直接运动。

[wʌns] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] , [iːtʃ] ['sliːpərz] [ˌhaɪpə'θæləməs] [tʊk] ['oʊvər] , ['twenti] - [faɪv] , ['fɪfti] ,

Once	that	had	started	the	cycle	,	each	sleeper's	hypothalamus	took	over	,	twenty	-	five	,	fifty	,
一次	那	有	开始	这	循环	,	每个	睡眠者的	下丘脑	采取	超过	,	二十	-	五	,	五十	,

一旦循环开始，每个睡眠者的下丘脑就会接管控制权，二十五、五十，

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] .

and	seventy	-	five	years	ahead	of	schedule	.
和	七十	-	五	年	前方	的	日程	.

比原计划提前了七十五年。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [twɪtʃ] , ['ʃɪvər] , ['sloʊli] [ˌʌn'kɜːrl] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['veipəz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʌb] .

He	watched	them	twitch	,	shiver	,	slowly	uncurl	,	watched	the	vapors	rising	from	their	tubs	.
他	观看	他们	抽搐	,	颤抖	,	缓慢地	展开	,	观看	这	蒸汽	上升	从	他们的	浴缸	.

他看着它们抽搐、颤抖、慢慢舒展开来，看着水汽从它们的浴缸中升腾而起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

He	had	plenty	of	time	.
他	有	很多	的	时间	.

他时间很充裕。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʌb] .

In	a	week	,	he	helped	them	from	their	tubs	.
在	一个	星期	,	他	帮助	他们	从	他们的	浴缸	.

一周之内，他就把他们从浴缸里救了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — ['smaɪlɪŋ]['beɪbi] - [feɪst] ['tʃembər] , [gɔːnt] ['straɪkər] , [roʊ'tʌnd] ['rɪtʃərdsən] .

They	were	ready	to	listen	—	smiling	baby	-	faced	Chambers	,	gaunt	Striker	,	rotund	Richardson	.
他们	是	准备好	到	听	—	微笑	婴儿	-	面对	钱伯斯	,	瘦削	前锋	,	圆润	理查森	.

他们准备倾听——面带微笑的娃娃脸钱伯斯、面容憔悴的斯特里克、体态圆润的理查森。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['sloʊli] .

He	explained	,	slowly	.
他	解释	,	缓慢地	.

他缓缓解释道。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .

He	told	them	everything	.
他	讲述	他们	一切	.

他把一切都告诉了他们。

" [maɪ][gɑːd] , " ['straɪkər] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	My	God	,	"	Striker	said	when	he	had	finished	.
"	我的	上帝	,	"	前锋	说	什么时候	他	有	完成的	.

“我的天哪，”斯特里克说完后说道。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [bæk] [hɪr] , [læd] , " ['rɪtʃərdsən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Be	thankful	you	could	get	back	here	,	lad	,	"	Richardson	told	him	.
"	是	感恩	你	可以	得到	后退	这里	,	小伙子	,	"	理查森	讲述	他	.

“小伙子，你应该庆幸自己还能回来，”理查森对他说。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "

"	What	do	we	do	now	?	"
"	什么	做	我们	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" ['tʃembər] [di'mɑːndid] .

"	Chambers	demanded	.
"	钱伯斯	要求	.

钱伯斯要求道。

[ðen] : " [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [groʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] !

Then	:	"	Will	you	look	at	that	—	a	hundred	seventy	five	years	and	I	haven't	even	grown	a	beard	!
然后	:	"	将要	你	看	在	那	—	一个	百	七十	五	年	和	我	还没有	甚至	生长	一个	胡须	!

然后：“瞧瞧——一百七十五年了，我连胡子都没长出来！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

"	They	all	laughed	,	and	the	tension	was	broken	.
"	他们	全部	笑了	,	和	这	紧张	曾是	破碎的	.

他们都笑了，紧张的气氛消失了。

" [wiː; wi][goʊ] [bæk] , " ['erɪk] [sed] , " [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

"	We	go	back	,	"	Eric	said	,	"	armed	to	the	teeth	.
"	我们	去	后退	,	"	埃里克	说	,	"	武装	到	这	牙齿	.

“我们回去，”埃里克说，“全副武装。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

It	won't	be	difficult	.
它	惯于	是	难的	.

这并不难。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [ə'gen] ,

Some	of	them	will	die	,	but	we	can	set	the	ship	on	its	course	again	,
一些	的	他们	将要	死	,	但	我们	能	放	这	船	在	它是	课程	再次	,

他们中有些人会死，但我们可以重新让这艘船驶上正轨。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] — [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk]

teach	them	—	I'd	hate	to	see	the	disappointment	on	Earth	if	we	went	back
教	他们	—	ID	恨	到	看	这	失望	在	地球	如果	我们	去	后退

['æftər][sɪks] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

after	six	generations	.
后	六	几代人	.

教导他们——我不愿看到六代人之后，地球上的人们会多么失望。

" ['straɪkər] [fraund] .

"	Striker	frowned	.
"	前锋	皱眉	.

前锋皱起了眉头。

" [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ?

"	Have	we	the	right	to	kill	?
"	有	我们	这	正确的	到	杀	?

我们有权杀人吗?

" ['erɪk] [sed] , " [lʊk] — [ðeɪ] [maɪt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['sʌmdeɪ] — [ðer; ðər]['prɑːdʒəni][ə; eɪ]

"	Eric	said	,	"	look	—	they	might	get	back	to	Earth	someday	—	their	progeny	a
"	埃里克	说	,	"	看	—	他们	可能	得到	后退	到	地球	总有一天	—	他们的	后代	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ;

bunch	of	savages	;
束	的	野蛮人	;

埃里克说：“瞧——他们或许有一天会回到地球——他们的后代是一群野蛮人;

[ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] — ['nʌθɪŋ] .

the	hope	and	dreams	of	the	race	reduced	to	—	nothing	.
这	希望	和	梦境	的	这	种族	减少	到	—	没有什么	.

这项运动的希望和梦想化为——虚无。

[wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

We	can	kill	if	we	have	to	.
我们	能	杀	如果	我们	有	到	.

如果必要，我们可以杀人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] .

"	It	was	agreed	.
"	它	曾是	同意	.

“双方达成了一致。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['straɪkər][hɪm'self]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [lɑːk] .

Without	saying	anything	,	Striker	himself	activated	the	lock	.
没有	说	任何事物	,	前锋	他自己	活性	这	锁	.

斯特莱克一言不发，自行启动了锁定。

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['haʊlɪŋ] " ['læzərəs] " [ænd; ənd] "

Two	men	with	clubs	rushed	them	in	the	corridor	,	howling	"	Lazarus	"	and	"
二	男人	和	俱乐部	匆忙	他们	在	这	走廊	,	嚎叫	"	拉撒路	"	和	"

[deθ] .

death	.
死亡	.

两名手持棍棒的男子冲进走廊，嚎叫着"拉撒路"和"死亡"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['straɪkər] [huː] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði]

"	It	was	Striker	who	shot	them	where	they	stood	,	before	they	could	use	the
"	它	曾是	前锋	WHO	射击	他们	在哪里	他们	站立	,	前	他们	可以	使用	这

[klʌbz] .

clubs	.
俱乐部	.

"是斯特里克在他们还没来得及挥舞球杆之前，就把他们当场射杀了。"

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] ['faɪərd] [ʃɑːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

After	that	,	they	fired	shots	into	the	air	,	and	people	ran	screaming	away	from
后	那	,	他们	被解雇	镜头	进入	这	空气	,	和	人们	跑	尖叫	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

之后，他们朝空中鸣枪，人们尖叫着四散奔逃。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [rʌʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['briːfli] ['erɪk]

Their	first	rush	carried	them	almost	to	the	control	room	and	briefly	Eric
他们的	第一的	匆忙	携带	他们	几乎	到	这	控制	房间	和	简要地	埃里克

[rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['klɛr] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt]

remembered	when	he	had	looked	out	from	there	with	Clair	at	the	bright
记得	什么时候	他	有	看起来	出去	从	那里	和	克莱尔	在	这	明亮的

['fɑːrəweɪ] [stɑːrz] .

faraway	stars	.
离这很远	明星	.

他们的第一股冲劲几乎把他们带到了控制室，埃里克短暂地回忆起他和克莱尔曾从那里眺望遥远明亮的星星。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] ['pɪktʃər] [klɛrz] [feɪs] .

But	he	could	not	quite	picture	Clair's	face	.
但	他	可以	不是	相当	图片	克莱尔的	脸	.

但他却怎么也想不起克莱尔的脸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['lɔ(ː)ri] . . . .

He	tried	to	,	but	he	saw	the	girl	,	Laurie	.	.	.	.
他	尝试	到	,	但	他	锯	这	女孩	,	劳里	.	.	.	.

他想这么做，但他看到了那个女孩，劳瑞……

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

A	dozen	uniformed	men	stood	before	the	control	room	.
一个	打	制服	男人	站立	前	这	控制	房间	.

十几名身穿制服的男子站在控制室前。

[ðeɪ] [lʊkt] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] , [ðen] [əd'vænst] .

They	looked	badly	frightened	,	but	they	stood	their	ground	,	then	advanced	.
他们	看起来	糟糕	害怕	,	但	他们	站立	他们的	地面	,	然后	先进的	.

他们看起来很害怕，但他们坚守阵地，然后继续前进。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ?

"	What	do	we	do	now	?
"	什么	做	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" ['tʃembər] [æskt] .
" Chambers asked .
" 钱伯斯 问 .

钱伯斯问道。

" [wi:; wi] ['kudnt] [get][ðem; ðəm][ɔ:l] , [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] —
" We couldn't get them all , not before —
" 我们 不能 得到 他们 全部 , 不是 前 —

“我们以前没能全部得到——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:]
" There was a rush behind them as a score of figures marched into
" 那里 曾是 一个 匆忙 在后面 他们 作为 一个 分数 的 数据 行军 进入
[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
the corridor .
这 走廊 .

“他们身后传来一阵骚动，二十几个人影涌入走廊。

" [wɪə(r)] [træpt] !
" We're trapped !
" 是 被困 !

我们被困住了!

" ['straɪkər][kraɪd] .
" Striker cried .
" 前锋 哭 .

前锋哭了。

['erɪk] [grɪnd] .
Eric grinned .
埃里克 咧嘴一笑 .

埃里克咧嘴一笑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['lɔ(:)ri] [ɪn][ðə; ði]['vængɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] .
" He had seen Laurie in the vanguard of the newcomers .
" 他 有 已见 劳里 在 这 先锋 的 这 新来者 .

“他看到劳里走在新来者的前列。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]['gʌnz] , [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [tu:; tə]
They did not have to use their guns , not as they had been meant to
他们 做过 不是 有 到 使用 他们的 枪支 , 不是 作为 他们 有 到过 意思是 到
[bi:; bi] [ju:st] .
be used .
是 用过的 .

他们不必使用枪支，至少不必像枪支原本应该的那样使用。

[ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['gʌnz][æz; əz][klʌbz] .
They fought with tooth and nail , using the guns as clubs .
他们 战斗 和 齿 和 指甲 , 使用 这 枪支 作为 俱乐部 .

他们拼死搏斗，甚至把枪当棍棒用。

[bʌt; bət]['moʊstli] , [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]['ælaɪz][ter; tɪ(ə)r]['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
But mostly , they stood back and watched their allies tear into the guards .
但 大多 , 他们 站立 后退 和 观看 他们的 盟国 撕 进入 这 守卫 .

但大多数时候，他们都袖手旁观，看着盟友们痛击守卫。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɔ(ː)ri] [kraɪd] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [biˈliːvd] , ['erɪk] [teɪn] .

The	**girl**	**Laurie**	**cried**	**:**	**"**	**I**	**told**	**you**	**there**	**were**	**some**	**who**	**believed**	**,**	**Eric**	**Taine**	**.**
这	女孩	劳里	哭	:	"	我	讲述	你	那里	是	一些	WHO	相信	,	埃里克	泰恩	.

女孩劳里哭着说："我告诉过你，有些人相信，埃里克·泰恩。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] !

I	**told**	**you**	**!**
我	讲述	你	!

我告诉你了！

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [dɔːr] , ['bætərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**They**	**reached**	**the**	**control**	**room**	**door**	**,**	**battered**	**at**	**it**	**.**
"	他们	达到	这	控制	房间	门	,	伤痕累累	在	它	.

他们冲到控制室门口，撞得门都破了。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [poʊst][ʌv; əv]['met(ə)l] , [hiːvd] .

Half	**a**	**dozen**	**men**	**came**	**up**	**with**	**a**	**great**	**post**	**of**	**metal**	**,**	**heaved**	**.**
一半	一个	打	男人	来了	向上	和	一个	伟大的	邮政	的	金属	,	喘息	.

六个人抬着一根粗大的金属柱子上来，用力举了起来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ʃʌdəd] .

The	**door**	**shuddered**	**.**
这	门	颤抖	.

门颤抖了一下。

[əˈgen] .

Again	**.**
再次	.

再次。

[əˈgen] .

Again	**.**
再次	.

再次。

[ˌaɪ ˈtiː] [kræʃt] [ɪn] .

It	**crashed**	**in**	**.**
它	崩溃了	在	.

它撞进来了。

['lɪndˌkwɪst] [ænd; ənd]['lɑːrkɪn] [stʊd] [ðer; ðər] , ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [bʊks] .

Lindquist	**and**	**Larkin**	**stood**	**there**	**,**	**over**	**a**	**great**	**pile**	**of**	**charts**	**and**	**books**	**.**
林德奎斯特	和	拉金	站立	那里	,	超过	一个	伟大的	桩	的	图表	和	图书	.

林德奎斯特和拉金站在那里，面前堆着一大堆图表和书籍。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːn][tuː; tə] [sɛnˈtɑːri] , " ['lɑːrkɪn] [jeld] .

"	**You**	**won't**	**take**	**this**	**ship**	**on**	**to**	**Centauri**	**,**	**"**	**Larkin**	**yelled**	**.**
"	你	惯于	拿	这	船	在	到	半人马座	,	"	拉金	大喊	.

"你休想把这艘船开到半人马座去！"拉金吼道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] ['flikəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	**little**	**flame**	**flickered**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tube**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一个	小的	火焰	闪烁	在	这	结尾	的	这	管子	在	他的	手	.

他手中的管子末端燃起一小簇火焰。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] .

He	**crouched**	**.**
他	蹲着	.

他蹲了下来。

" [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌæstrəˈ^eiʃən] [tʃɑːts] — " [sed] ['straɪkər] .

"	**If**	**those**	**are**	**the**	**astrogation**	**charts**	**—**	**"**	**said**	**Striker**	**.**
"	如果	那些	是	这	星象导航	图表	—	"	说	前锋	.

"如果这些是星象图——"斯特里克说道。

['erɪk]	[dʌv]	,	[kɔ:t]	['lɑ:rkɪnz]	['mɪdˌsekʃən]	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,	[θru:]	[ðə; ði][mæn]	[bæk]	.
Eric	**dove**	**,**	**caught**	**Larkin's**	**midsection**	**with**	**his**	**shoulder**	**,**	**threw**	**the**	**man**	**back**	**.**
埃里克	鸽子	,	捕捉	拉金的	中段	和	他的	肩膀	,	扔	这	男人	后退	.

埃里克猛扑过去，用肩膀顶住拉金的腹部，把他甩了出去。

[ðeɪ]	['strʌgld]	[ɑ:n][ðə; ði]	[flɔ:r]	,	[ænd; ənd]	['dɪmli]	['erɪk][wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[hu:]	[held]
They	**struggled**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**dimly**	**Eric**	**was**	**aware**	**of**	**others**	**who**	**held**
他们	挣扎	在	这	地面	,	和	依稀	埃里克	曾是	意识到的	的	其他的	WHO	握住

[ðə; ði]	['raɪðɪŋ]	['lɪndˌkwɪst]	.
the	**writhing**	**Lindquist**	**.**
这	扭动	林德奎斯特	.

他们在地板上扭打起来，埃里克隐约感觉到其他人按住了扭动的林德奎斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复活七(Resurrection Seven)
第2/2页

['lɑ:rkɪn] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , ['twɪstɪŋ] , ['tɜ:rnɪŋ] , ['gaʊdʒɪŋ] .

Larkin	fought	like	a	snake	,	twisting	,	turning	,	gouging	.
拉金	战斗	喜欢	一个	蛇	,	扭曲	,	转弯	,	敲诈勒索	.

拉金像蛇一样战斗，扭动、翻滚、撕咬。

['erɪk] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [sɔ:] ['lɪnd,kwɪst] ['breɪkɪŋ] [lu:s] ,

Eric	,	out	of	the	corner	of	his	eye	,	saw	Lindquist	breaking	loose	,
埃里克	,	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	锯	林德奎斯特	打破	松动的	,

埃里克眼角瞥见林德奎斯特挣脱了束缚。

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][brænd][tu:; tə][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [tʃɑ:ts] .

watched	him	running	with	the	brand	to	the	pile	of	charts	.
观看	他	跑步	和	这	品牌	到	这	桩	的	图表	.

看着他拿着品牌标志跑向那堆图表。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [kræʃt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ru:m] , ['ekəuiŋ] ['hɑ:ləʊli] .

A	shot	crashed	through	the	room	,	echoing	hollowly	.
一个	射击	崩溃了	通过	这	房间	,	回声	空心地	.

一声枪响划破房间，发出空洞的回声。

['lɪnd,kwɪst] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] .

Lindquist	fell	over	his	charts	.
林德奎斯特	跌倒	超过	他的	图表	.

林德奎斯特被他的图表绊倒了。

[naʊ] ['erɪk][hæd; həd]['lɑ:rkɪn] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [felt][ðə; ðɪ]['mænz][hændz] ['twɪstɪŋ] ,

Now	Eric	had	Larkin	down	,	was	pinning	him	,	felt	the	man's	hands	twisting	,
现在	埃里克	有	拉金	向下	,	曾是	钉住	他	,	毛毡	这	男人的	双手	扭曲	,

现在埃里克已经把拉金按倒在地，把他压制住，感觉到那人的双手在扭动。

['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] .

clawing	at	his	stomach	,	saw	them	come	away	with	his	gun	.
爪子	在	他的	胃	,	锯	他们	来	离开	和	他的	枪	.

他抓挠着肚子，眼睁睁地看着他们抢走了他的枪。

[ðeɪ] ['græpəld] , [ænd; ənd]['erɪk][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self][fɔ:r; fər] [fə'getiŋ] [ðə; ðɪ][gʌn] .

They	grappled	,	and	Eric	cursed	himself	for	forgetting	the	gun	.
他们	缠斗	,	和	埃里克	被诅咒的	他自己	为了	遗忘	这	枪	.

他们扭打在一起，埃里克懊恼地咒骂自己忘了带枪。

['lɑ:rkɪn] [held] [ˌaɪ 'ti:] , [læft] , [skwi:zd] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] [æz; əz]['erɪk] [pʊʃt] [klɪr] .

Larkin	held	it	,	laughed	,	squeezed	the	trigger	as	Eric	pushed	clear	.
拉金	握住	它	,	笑了	,	挤压	这	扳机	作为	埃里克	推动	清除	.

拉金拿着枪，笑着扣动了扳机，埃里克随即冲了出去。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['læftər] ['feɪdɪd][æz; əz]['lɑ:rkɪn][stɛərd]['stu:pɪdli][æt; ət][ðə; ðɪ][gʌn][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

Then	the	laughter	faded	as	Larkin	stared	stupidly	at	the	gun	he	had	not
然后	这	笑声	褪色	作为	拉金	凝视	愚蠢地	在	这	枪	他	有	不是

[noʊn] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] .

known	how	to	use	.
已知	如何	到	使用	.

然后，笑声渐渐消失，拉金呆呆地盯着那把他根本不会用的枪。

['lɑ:rkɪn] [gɑ:spt] [wʌns] , [held] [bəuθ][hændz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [red] [steɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] .

Larkin	gasped	once	,	held	both	hands	to	the	growing	red	stain	on	his	middle	.
拉金	倒吸一口气	一次	,	握住	两个都	双手	到	这	生长	红色的	弄脏	在	他的	中间	.

拉金倒吸一口凉气，双手捂住腹部越来越大的红色污渍。

" [ded] , " ['rɪtʃərdsən] [sed] ['leɪtər] .
" **Dead** , " **Richardson** **said** **later** .
" 死的 , " 理查森 说 之后 .

"死了，"理查森后来说道。

" [ðeə(r)] [bəuθ] [ded] .
" **They're** **both** **dead** .
" 它们是 两个都 死的 .

他们俩都死了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['betər] [ðɪs] [wei] .
You **know** , **I** **think** **it's** **better** **this** **way** .
你 知道 , 我 思考 它是 更好的 这 方式 .

我觉得这样更好。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] .
They **would** **have** **been** **trouble** .
他们 会 有 到过 麻烦 .

他们会很麻烦。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə'gen] , [tɜːrn] [ðə; ði] [ʃɪp]
But **now** **—** **now** **all** **we** **have** **to** **do** **is** **find** **the** **course** **again** , **turn** **the** **ship**
但 现在 — 现在 全部 我们 有 到 做 是 寻找 这 课程 再次 , 转动 这 船
[ə'raʊnd] — "
around **—** **"**
大约 — "

但现在——现在我们所要做的就是重新找到航向，调转船头——"

" ['itl] [miːn] [tuː] ['ekstrə] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn] [speɪs] , " ['tʃembər] [sed] .
" **It'll** **mean** **two** **extra** **generations** **in** **space** , " **Chambers** **said** .
" 它将 意思是 二 额外的 几代人 在 空间 , " 钱伯斯 说 .

"这意味着太空探索将再延长两代人，"钱伯斯说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
" **They've** **been** **heading** **back** **for** **Earth** **twenty** - **five** **years** .
" 他们有 到过 标题 后退 为了 地球 二十 - 五 年 .

"他们已经返回地球二十五年了。"

" [wɪð; wɪθ] ['erɪk] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɑːts] , [ə'sembld] [ðem; ðəm] , [pʌntʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz]
" **With** **Eric** , **he** **studied** **the** **charts** , **assembled** **them** , **punched** **a** **few** **buttons**
" 和 埃里克 , 他 研究 这 图表 , 组装 他们 , 拳击 一个 很少 按钮
[ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɪŋ] [mə'ʃiːn] .
on **the** **computing** **machine** .
在 这 计算 机器 .

"他和埃里克一起研究图表，把它们整理好，然后在电脑上按了几下按钮。

" [laɪk] [ðɪs] , " ['erɪk] [sed] .
" **Like** **this** , " **Eric** **said** .
" 喜欢 这 , " 埃里克 说 .

"像这样，"埃里克说。

[hiː; hi] [twɜːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['daiəlz] .
He **twirled** **a** **few** **dials** .
他 旋转 一个 很少 拨号盘 .

他转动了几下旋钮。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊvərdraɪv] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [kɔːrs] [ɪn]
" **It** **takes** **a** **long** **time** **with** **the** **overdrive** , **but** **we'll** **be** **back** **on** **course** **in**
" 它 需要 一个 长的 时间 和 这 超速 , 但 出色地 是 后退 在 课程 在
[θriː] ['jɪrz] .
three **years** .
三 年 .

"超速运转需要很长时间，但我们三年后就会重回正轨。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
" For a while he gazed out the port , fascinated by the huge sweep of the
" 为了 一个 尽管 他 凝视 出去 这 港口 , 着迷 经过 这 巨大的 扫 的 这
['mɪlki] [wei] ,
Milky Way ,
乳白色 方式 ,

"他凝视着港口外的景色，被浩瀚的银河系深深吸引，有好一会儿了。"

[klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .
clear and beautiful in the black sky .
清除 和 美丽的 在 这 黑色的 天空 .

漆黑的夜空下，一片澄澈美丽。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['lɔ(ː)ri] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
When he turned back and away from it , Laurie stood beside him .
什么时候 他 转向 后退 和 离开 从 它 , 劳里 站立 旁 他 .

当他转身离开时，劳里站在他身边。

" [hə'loʊ] , ['læzərəs] . "
" Hello , Lazarus . "
" 你好 , 拉撒路 . "

"你好，拉撒路。"

" ['veri] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very funny , " he said .
" 非常 有趣的 , " 他 说 .

"真有趣，"他说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [tein] — ['betər] [stɪl] , [kɔːl] [ˌem 'iː] ['erɪk] . "
" Call me Taine — better still , call me Eric . "
" 称呼 我 泰恩 — 更好的 仍然 , 称呼 我 埃里克 . "

"叫我泰恩就好——或者，叫我埃里克更好。"

" ['erɪk] , [ðen] .
" Eric , then .
" 埃里克 , 然后 .

"那么，埃里克。"

[hə'loʊ] , ['erɪk] .
Hello , Eric .
你好 , 埃里克 .

你好，埃里克。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt] [saɪ'kɑːtɪk] , ['æftər][ɔːl] . "
" I guess you're not psychotic , after all . "
" 我 猜测 你是 不是 精神病 , 后 全部 . "

"看来你终究不是精神病患者。"

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

['nɔːrm(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
Normal as can be .
普通的 作为 能 是 .

一切正常。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] , [naʊ] .

But	take	my	great	-	great	-	grandmother	,	now	.
但	拿	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,	现在	.

但现在就拿我的曾曾祖母来说吧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nʊ'rɑːtɪk] .

She	was	really	neurotic	.
她	曾是	真的	神经质	.

她真的很神经质。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

She	married	,	all	right	,	but	they	say	she	really	carried	a	torch	all	her	life	.
她	已婚	,	全部	正确的	,	但	他们	说	她	真的	携带	一个	火炬	全部	她	生活	.

她结婚了，没错，但据说她一生都在暗恋着某人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .

"	There	was	laughter	in	the	girl's	eyes	as	she	spoke	.
"	那里	曾是	笑声	在	这	女孩们	眼睛	作为	她	辐	.

“女孩说话时，眼里闪着笑意。”

['erɪk][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [aɪz] [laɪk] [ðæt] .

Eric	had	seen	other	eyes	like	that	.
埃里克	有	已见	其他	眼睛	喜欢	那	.

埃里克见过其他那样的眼睛。

[soʊ] [fə'mɪliər] .

So	familiar	.
所以	熟悉的	.

好熟悉。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

So	beautiful	.
所以	美丽的	.

如此美丽。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔ(ː)ri] ['sɪmənz] , " [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	am	Laurie	Simmons	,	"	the	girl	told	him	.
"	我	是	劳里	西蒙斯	,	"	这	女孩	讲述	他	.

“我是劳里·西蒙斯，”女孩告诉他。

" [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] [luː] ['sɪmənz] .

"	My	great	-	great	-	grandfather's	name	was	Lou	Simmons	.
"	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖父的	姓名	曾是	卢	西蒙斯	.

“我的曾曾祖父名叫卢·西蒙斯。”

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['klɛr] .

His	wife	was	Clair	.
他的	妻子	曾是	克莱尔	.

他的妻子名叫克莱尔。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ʌv; əv]['poʊəmz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]['erɪk] . "

My	mother	has	a	book	of	hers	,	of	poems	she	wrote	to	Eric	.	"
我的	母亲	有	一个	书	的	她的	,	的	诗歌	她	写道	到	埃里克	.	"

我母亲有一本她写给埃里克的诗集。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['lɔ(ː)ri] .

"	Tell	me	about	them	,	Laurie	.
"	告诉	我	关于	他们	,	劳里	.

“跟我说说他们吧，劳里。”

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] ; [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɜːr; hər] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] .

"	A	lovely	girl	;	as	pretty	as	her	great	-	great	-	grandmother	.
"	一个	迷人的	女孩	;	作为	漂亮的	作为	她	伟大的	-	伟大的	-	祖母	.

“一个可爱的女孩；和她的曾曾祖母一样漂亮。”

[noʊ] — ['prɪti:ɚ] — [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

No	**—**	**prettier**	**—**	**and**	**part**	**of**	**today**	**.**
不	—	更漂亮	—	和	部分	的	今天	.

不——更漂亮——而且是今天的一部分。

" ['nevər] [maɪnd] , ['lɔ(:)ri] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**Laurie**	**.**
"	绝不	头脑	,	劳里	.

“没关系，劳里。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .

Just	**tell**	**me**	**about**	**yourself**	**.**
只是	告诉	我	关于	你自己	.

请你简单介绍一下自己。

" [hi:; hi] [nu:] ['klɛr] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .

"	**He**	**knew**	**Clair**	**would**	**like**	**it**	**this**	**way**	**.**
"	他	知道	克莱尔	会	喜欢	它	这	方式	.

他知道克莱尔会喜欢这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神